

# ERINA Annual Report

**April 2003 – March 2004**

**ERINA 2003年度 事業報告書**

本書では、中華人民共和国を「中国」、朝鮮民主主義人民共和国を「北朝鮮」、日本国を「日本」、モンゴル国を「モンゴル」、大韓民国を「韓国」、ロシア連邦を「ロシア」と表記する。また本書で表記する「日本海」は、北朝鮮・韓国では「東海」と表記している。

In this document we refer to the People's Republic of China as China, the Democratic People's Republic of Korea as the DPRK, the Republic of Korea as the ROK and the Russian Federation as Russia. In addition, the sea referred to in this document as the Japan Sea is called the East Sea in the DPRK and the ROK.

## 北東アジア経済圏の形成と発展に向けて

東西冷戦体制の終焉は、同時に北東アジアに新しい時代が到来することを予感させるものでした。北東アジアを構成する国々には、16億人の諸民族が暮らし、21世紀の地球にとって欠かせない天然資源があふれています。その大きな潜在力に世界が注目する中で、国と国の交流を阻害する壁が取り除かれつつあり、地方と地方の交流も活発に動き出しました。いま、北東アジアは世界における一つの地域経済圏としての可能性が認められ、地方間協力、多国間協力のさまざまな分野に、多くの英知が結集しています。

1993年10月、新潟市にERINAは誕生しました。ERINAが目指したものは、北東アジア経済の情報を集めて、調査・研究し、地方同士が力を合わせて経済交流を推し進めること。そのことを通して、北東アジア経済圏の形成と発展に寄与し、国際社会に貢献すること。以来、地方の民間企業による経済交流の支援から、関係各国・地域が一堂に会する「北東アジア経済会議」の開催まで、北東アジア各国の中央政府や地方政府、研究組織や民間団体、国際機関などとともに、さまざまな取り組みを続けています。

## Working Towards the Formation and Development of the Northeast Asia Economic Subregion

The end of the Cold War between east and west was also felt to presage the advent of a new era in Northeast Asia. 1.6 billion people of various ethnicities live in the countries of which Northeast Asia consists, and the region is richly endowed with the natural resources that are essential to the world here in the 21st century. With the spotlight of global attention falling on this great potential, moves have been afoot to remove barriers to the interaction of countries, and interregional exchange has also begun to take place with renewed vigor. Northeast Asia's potential as one of the world's regional economic blocs is now recognized and a great deal of knowledge in such fields as interregional collaboration and multilateral cooperation is being applied in the region.

In October 1993, ERINA was born in Niigata City. Its aims were to accumulate information about the economies of Northeast Asia, carry out research and promote economic exchange through the joint efforts of provincial areas, thus contributing to the formation and development of the Northeast Asia Economic Subregion and to international society as a whole. Today, in collaboration with central and regional governments, research institutions, private groups and international organizations from across Northeast Asia, ERINA continues to undertake various initiatives, from supporting economic exchange by provincial areas to the Northeast Asia Economic Conference, at which representatives of the relevant countries and regions gather under one roof to discuss issues affecting the region.

	<b>ごあいさつ</b> 04
04	ERINA理事長 吉田進
<b>事業報告</b> 07	
08	調査・研究事業
24	経済交流事業
28	北東アジア経済会議
38	情報の収集・提供
<b>特集</b> 41	
42	ERINA中期計画
<b>資料編</b> 59	
60	2003年度事業総括
61	2003年度事業一覧
64	2003年度財務報告
69	役員名簿
72	職員名簿

## 目次 / Contents

	<b>Preface</b> 04
04	Susumu Yoshida, Chairman of the Board of Trustees, ERINA
<b>Project Reports</b> 07	
08	Research Projects
24	External Relations Projects*
28	Northeast Asia Economic Conference
38	Gathering and Disseminating Information*
<b>Special Feature</b> 41	
42	ERINA's Medium-Term Plan
<b>Data</b> 59	
60	Overview of Projects in 2003*
61	List of Projects in 2003*
64	2003 Financial Report*
69	List of Executives
72	List of Employees
	( * Japanese only)

## ごあいさつ

## Preface

ERINA理事長  
吉田 進

Susumu Yoshida

Chairman of the Board of Trustees, ERINA



アジアではASEANプラス3から一步進んで東アジア共同体が論議され、関係諸国間のFTA交渉が着々と進んでいます。東アジア経済の発展を考えると、この地域のエネルギー・地下資源のバランスと国際関係が重要です。この意味から、ロシアとモンゴルの参加が必然性を帯びてきますし、各国間の安全保障、ひとときわ朝鮮半島の安定化が求められます。東アジアの中核として北東アジア経済圏の形成が期待されます。

## ◆北東アジア各国の変化

この1年の間にも、北東アジア諸国ではいくつかの変化が起こっています。

中国では、二十数年続いてきた高度成長がSARSの影響を乗り越えました。2003年の国内総生産(GDP)は前年に比べ9.1%増え、2004年に入っても、1~3月のGDPは2兆7,106億元、前年同期比9.7%増となりました。

高度成長は産業の発展とともに国民の生活レベルの向上をもたらし、1人あたりのGDPが1,000ドルを超えました。しかし負の側面としてエネルギーや原料の供給不足、物価の上昇をもたらし、バブルではないか、いずれ経済は崩壊するのではないか、という危惧を外国企業に与えました。今年5月、温家宝首相の指示によって不動産、鉄鋼、セメントなどへの銀行融資が縮小され、小調整期に入った感がありますが、しばらくは揺れの大きさが目立つものと思われます。

もう一つの大きな動きが、東北振興政策です。この政策は2003年9月10日に国務院常務会議で採択され、11月には「国務院東北地区など老工業基地調整改造領導小組弁公室」が設立されました。基本的な方針は、①社会保障システムの改善、②企業とその社会サービス機能の分離、③税金面での優遇、④投資面のサポートであり、これを実施するモデルケースとして100企業(遼寧省52社、吉林省11社、黒龍江省37社)の改造計画が発表されました。610億元の投資を行い、2004年から5年間で完了する予定です。

ロシアでは、プーチン大統領が5月26日、上下両院総会において2期目初めての年次教書

The concept of an East Asian Community that goes a little further than the ASEAN+3 framework is now being discussed in Asia and steady progress is being made with negotiations regarding a free trade agreement encompassing all the countries involved in this community. The regional energy and underground resource balance and international relations within the region are important to the development of the East Asian economy. In this sense, the participation of Russia and Mongolia will acquire an air of inevitability, while security between each country and, more especially, the stabilization of the Korean Peninsula will be required. It is hoped that a Northeast Asian Economic Subregion will be formed as the core of East Asia.

## ◆Changes in the Countries of Northeast Asia

A number of changes have occurred in the countries of Northeast Asia over the last year.

In China, the high levels of growth that have continued for more than 20 years helped the country to overcome the effects of SARS. GDP in 2003 rose 9.1% on the previous year and increased further in the first quarter of 2004 to RMB 2.7106 trillion, up 9.7% on the same period of the previous year.

This high growth has led to an increase in the standard of living of the Chinese people, as well as industrial development, and per capita GDP is in excess of \$1,000. However, it also has negative aspects, such as price increases and supply shortages of energy and raw materials, leading to concerns among foreign businesses that this growth might be a temporary bubble and that the economy might collapse at some stage. In May this year, bank loans for real estate, iron and steel, and cement were scaled down at the direction of Prime Minister Wen Jiabao and it seems that the country may have entered a slight period of adjustment, but it is likely that there will be significant fluctuations for some time to come.

Another significant development is the policy on the development of the northeastern region. This policy was adopted by the Standing Committee of the State Council on 10th September 2003 and a special office overseeing the revitalization of old industrial areas in Northeastern China was established under the auspices of the State Council in November of that year. The basic policy involves: i) improving the social security system; ii) removing social service functions from businesses and bringing these functions under government control; iii) establishing preferential tax measures; and iv) support for investors. In addition, a plan for reorganizing 100

演説を行ないました。

冒頭、「ロシアは政治・経済の両面で安定を達成した」と現在のロシアの状況に触れ、国際関係ではCIS諸国との関係に並行して「米国と中国、インド、日本というロシア最大のパートナーとの政治・経済の対話を発展させるよう努力する」とし、さらに2007年を目指すWTO参加の問題、石油パイプラインをめぐる石油政策を語りました。内政問題では、「成長を維持すれば2010年までにGDPを倍増できる」と確言しました。

ロシア経済は1998年の金融危機を経て、1999年からプラス成長に転じています。2003年のGDPは対前年比7.3%増。2003年の貿易額は、輸出が1,359億ドル(石油、天然ガス、鉄、非鉄金属、機械設備等)、輸入が754億ドル(機械設備、食料品、農産物)と順調に伸び、日本との貿易額も前年比32%増となりました。年末の外貨保有高は778億ドルに上っています。

日本関連での大きな出来事としては、小泉首相の太平洋石油パイプラインの提案が挙げられます。この提案は、ロシアのエネルギー政策見直しのきっかけとなりました。また、東京電力、東京ガスなど日本の大手エネルギー需用家がサハリングスの購入に踏み切り、新たな投資を促しています。2003年の対口投資額は10.1億ドルとなりました。

朝鮮半島問題では、6カ国協議と並行して、関係2国間の関係調整が行われていることが注目されます。特に韓国の動きには目を見張るものがあります。南北将官級軍事会談は、黄海上の偶発的衝突を回避する具体策を出し、合意文書に署名しました。同時に軍事境界線付近にある大型宣伝物を除去することを決め、その実施に入りました。また核開発問題が解決されるなら、6大プロジェクトを実施しようと具体的な提案も行っています。その中には、開城の工業団地の開発、南北鉄道の稼働、新義州開発区、羅鋒開発区の振興策等が入っています。

小泉首相の2回にわたる訪朝では、日朝外交関係の樹立、拉致問題の解決が討議され、部分的解決が図られました。これも6カ国会議を順調に進める前提条件づくりに寄与し、また2国間交渉の基盤をつくりました。

#### ◆ERINAの活動

これらの動きの中で、ERINAは創立10周年を迎え、今後の方針として中期計画を作成しました。

今年2月に開かれた北東アジア経済会議は、北東アジア経済フォーラムとの共催により、外国を含め例年以上に多くの参加をいただく

companies (52 in Liaoning Province, 11 in Jilin Province, and 37 in Heilongjiang Province) as model businesses implementing these measures was announced, and it is planned to invest RMB 61 billion over five years from 2004.

In Russia, President Putin delivered the first presidential address of his second term on 26th May, speaking to both houses of the Federal Assembly.

Opening his speech, he touched upon the current situation in Russia, stating that “Russia has achieved both political and economic stability”; with regard to international relations, he declared that, in parallel with relations with the CIS nations, he would “strive to develop political and economic dialogue with the US, China, India and Japan, which are Russia’s biggest partners” and talked about the goal of joining the WTO by 2007, as well as the country’s policy on oil insofar as it concerns the issue of oil pipelines. With regard to domestic political issues, he asserted that “if growth can be sustained, we will be able to double GDP by 2010.”

Following the 1998 financial crisis, the Russian economy shifted to positive growth in 1999. GDP in 2003 was up 7.3% on the previous year. With regard to the volume of trade in 2003, both exports and imports grew steadily, reaching \$135.9 billion (oil, natural gas, iron, non-ferrous metals, mechanical equipment) and \$75.4 billion (mechanical equipment, foodstuffs, agricultural produce), respectively, with the volume of trade with Japan increasing 32% on the previous year. Moreover, year-end foreign currency holdings increased to \$77.8 billion.

One major development with regard to Japan is Prime Minister Koizumi’s proposal for a Pacific oil pipeline. This proposal triggered a revision of Russia’s energy policy. In addition, major Japanese energy consumers, such as Tokyo Electric Power and Tokyo Gas have decided to purchase gas from Sakhalin, stimulating fresh investment. The total value of investment in Russia in 2003 was \$1.01 billion.

With regard to Korean Peninsula issues, attention has been focused on adjustments in bilateral relations between the countries involved in the six-party process, in parallel with the six-party talks themselves. In particular, there have been spectacular developments in the ROK. The talks between generals from the armed forces in the two Koreas generated a concrete plan to avoid accidental clashes on the Yellow Sea, with a consensus document being signed. At the same time, it was decided to dismantle the loudspeakers and posters near the DMZ and this process has actually begun. Furthermore, there is a specific proposal to implement six major projects if the nuclear development issue is solved. These include the development of the Kaesong Industrial Zone, the opening of the North-South railway, and measures for promoting the Sinuiju Development Zone and the Rason Development Zone.

During Prime Minister Koizumi’s two visits to the DPRK, the establishment of diplomatic relations between Japan and the DPRK and the solution of the kidnapping issue have been discussed, with partial solutions being reached. This has also contributed to satisfying the preconditions for making smooth

ことができました。

特に、同会議組織委員会では北東アジアの展望を明らかにするグランドデザインを多国の専門家の参加を得て作成する方針を打ち出し、ERINAとしても中期計画の中で推進していくこととしました。

運輸・物流関係では、9本の北東アジア輸送回廊の中でも、図們江輸送回廊の活性化に力を入れ、琿春会議、新潟会議を開きました。この作業を全国的な展開に持っていくため、日中東北開発協会、国際貿易促進協会、日中経済協会、日口経済委員会、北東アジア経済委員会などと共同で、NPOの組織化を進めています。

ロシア経済の回復にあわせ、昨年は燕商工会議所と新潟県作業工具協同組合の各代表団のロシア極東ミッションに協力し、今年5月には平山新潟県知事を団長とする行政、経済同友会、商工会連合会などの官民合同ミッションに同行しました。これらの中から新しい取引の芽が生まれています。ハバロフスクでは、ロシアの業界が中国の深圳開発区の経験を学び、工業団地を立ち上げようとしています。これにどう呼応していくかも課題です。

また、中国の産学連携の経験を学び日本の産学連携と結合させること、中国企業を誘致する上での条件整備などの研究も始まりました。

これらの活動の詳細について、本書、さらにはERINA REPORT、ERINA BUSINESS NEWS、ホームページ(<http://www.erina.or.jp>)をご覧くださいと思います。ERINAはThink and Doを具体化するため、今後とも努力を続けていきます。

progress with the six-party talks and has laid the foundations for negotiations between the two countries.

#### ◆ERINA's Activities

Amid these developments, ERINA has marked the 10th anniversary of its founding and has formulated a medium-term plan specifying its objectives for the future.

The Northeast Asia Economic Conference, which took place in February this year, welcomed even more overseas participants than usual, as it was held jointly with the Northeast Asia Economic Forum.

In particular, the conference's Organizing Committee announced a plan to formulate a grand design highlighting the prospects for Northeast Asia, with the participation of experts from a number of countries; this plan is also being promoted by ERINA in its medium-term plan.

With regard to transport issues, the issue of breathing life into the Tumen River transportation corridor, one of the nine Northeast Asia transportation corridors, has been emphasized, with conferences on the subject being held in Hunchun and Niigata. In order to ensure that organizations throughout the country become involved in this project, we are promoting the establishment of a non-profit organization, in collaboration with the Japan-China Northeast Development Association and its Northeast Asia Economic Committee, the Japanese Association for the Promotion of International Trade, the Japan-China Economic Association, and the Japan-Russia Business Cooperation Committee.

Following Russia's economic recovery, last year we collaborated in the dispatch of business missions to the Russian Far East by Tsubame Chamber of Commerce and Industry and the Niigata Hand Tool Cooperative Association; in addition, in May this year, we accompanied a joint public-private sector mission headed by Niigata Prefectural Governor Ikuo Hirayama, with participants including representatives from the prefectural administration, the Niigata Association of Corporate Executives and the Niigata Federation of Chambers of Commerce and Industry. New business deals are developing as a result of these missions. In Khabarovsk, Russian industry is learning from the experience of China's Shenzhen Development Zone and is trying to establish an industrial park. The question of how to act in concert with this is another important issue for the future.

Moreover, learning from the experience of academic-industrial collaboration in China, we have begun to conduct research into how to combine this with academic-industrial collaboration in Japan and how to put in place the conditions necessary to attract Chinese businesses to this country.

For further details of our activities, please see the rest of this report; in addition, the ERINA Report, ERINA Business News and the ERINA homepage (<http://www.erina.or.jp>) are also valuable sources of information. ERINA will continue to strive to be not merely a think-tank, but a "think-and-do-tank".

**事業報告**  
**Project Reports**

## (1) 物流／Transport

### 北東アジア輸送回廊に関する調査

#### ● 形態

自主／受託(財団法人国際臨海開発研究センター)

#### ● 開始年月

2003年4月

#### ● 終了年月

2004年3月

#### ● 開始主旨

北東アジア輸送回廊の確立・構想実現とそれによる人と物の流れの活性化を目指し、大陸と日本とを結ぶ海上航路開設の可能性、北東アジアにおける国際フェリーの現状と今後の可能性を検討し、需要調査として観光資源調査、貿易貨物量調査を行う。

#### ● 終了要旨

輸送回廊確立に向け、琿春及び新潟で関係者間の意見交換会(フォーラム)を開催した。実態調査として稚内～コルサコフ間を結ぶ国際フェリー調査、中国東北地域の観光資源調査、貿易貨物調査を行った。これにより、日本海横断航路開設の重要性が確認され、開設の可能性は十分あることが分かった。

#### ● 報告書等

「平成15年度環日本海圏複合一貫輸送調査報告書」、2004年3月、国土交通省北陸地方整備局「中国東北三省を中心とした観光資源・観光市場の研究調査」、2004年3月、北東アジア観光研究会

“Future Development of Sea Transportation Corridors in Northeast Asia”, March 2004, Asian Institute of Transportation Development, India

『胎動する北東アジア貿易回廊』、2003年5月、東アジア総合研究所

『北東アジアはこれから面白くなる、交流仕

### Study of the Northeast Asia Transportation Corridors

#### ● Form

Independent / commissioned (Overseas Coastal Area Development Institute of Japan)

#### ● Start

April 2003

#### ● End

March 2004

#### ● Outline of initial purpose

To consider the possibilities for establishing shipping routes linking Japan with continental Asia, as well as examining the current status of and future potential for running international ferries in Northeast Asia and conducting demand surveys concerning tourism resources and the volume of freight cargo.

#### ● Outline of outcome

Meetings were held in Hunchun and Niigata in order to exchange opinions, with a view to establishing transport corridors. Field surveys conducted include a study of the international ferry linking Wakkanai with Korsakov, a study of tourism resources in Northeastern China, and a survey of freight cargo. As a result of these, the importance of cross-Japan Sea shipping routes was affirmed and it was ascertained that there was sufficient potential for establishing these.

#### ● Reports

*Report on the 2003 Japan Sea Rim Combined Multimodal Transport Survey* (Japanese only), March 2004, Ministry of Land, Infrastructure and Transport Hokuriku Regional Development Bureau

*Study of Tourism Resources and the Tourism Market in Northeastern China* (Japanese only), March 2004, Northeast Asia Tourism Research Association

*Future Development of Sea Transportation Corridors in Northeast Asia*, March 2004, Asian Institute of Transportation Development, India



掛け人になる』、2003年5月、富山県  
『日韓海底トンネル推進構想と物流輸送体系  
の変化と展望』、2003年8月、東アジア総合研  
究所

#### ● 担当

三橋郁雄特別研究員、川村和美研究員



### 日本海沿岸における国際フェリーの 実現に向けた調査・研究

#### ● 形態

受託(青森港国際化推進協議会)

#### ● 開始年月

2004年1月

#### ● 終了年月

2004年3月

#### ● 開始主旨

青森港の国際化に向けて、青森港とロシア  
極東地域とを結ぶ国際フェリー航路開設の  
可能性を調査する。ロシア極東港湾向けの  
貨物としての中古自動車の供給力と背後圏  
及び今後の輸量拡大の可能性を探るため、  
北東北3県+宮城県を対象にアンケート調査  
を実施する。

#### ● 終了要旨

アンケート調査の結果、中古自動車の供給力  
は十分にあり、条件が合えば青森港を利用し  
たいとする企業も多くあることが分かった。  
さらに個別企業から詳細をヒアリングするた  
め、及びロシア側の状況を調査するために、  
平成16年度も調査を継続する予定。

#### ● 報告書等

「平成15年度青森港国際化物流戦略検討調査  
報告書」、2004年3月、青森港国際化推進協議会  
『北東アジア国際フェリー輸送の現状と課題』  
ERINA REPORT Vol.53、2003年8月

*Northeast Asia's Trade Corridors Begin to Show Signs of  
Life* (Japanese only), May 2003, East Asia Research  
Institute

*Northeast Asia is Going to Become More Interesting in the  
Future: Let's Get Involved in Exchange Activities* (Japanese  
only), May 2003, Toyama Prefecture

*The Vision for a Japan-ROK Undersea Tunnel, Changes in  
Transport Systems and the Future Prospects Thereof*,  
August 2003, East Asia Research Institute

#### ● Staff in charge

Ikuo Mitsuhashi, Senior Fellow; Kazumi Kawamura,  
Researcher

### Research Aimed at Establishing an International Ferry for the Japan Sea Coast

#### ● Form

Commissioned (Aomori Port Internationalization Conference)

#### ● Start

January 2004

#### ● End

March 2004

#### ● Outline of initial purpose

To examine the possibilities for establishing an international  
ferry route linking Aomori Port with the Russian Far East,  
with the aim of internationalizing Aomori Port. In order to  
explore the availability of and hinterland for second-hand  
cars as cargo destined for ports in the Russian Far East and  
the potential for expanding the volume exported in the  
future, questionnaires will be used to carry out surveys in  
Miyagi Prefecture and the three prefectures of the Northern  
Tohoku region.

#### ● Outline of outcome

As a result of the questionnaire, it was ascertained that  
there is sufficient availability of second-hand cars and that  
there are many companies that would like to use Aomori  
Port if the conditions are suitable. Furthermore, it is planned  
to continue the study in 2004, in order to conduct detailed  
interviews with individual companies and study the situation  
in Russia.

#### ● Reports

*2003 Report on Studies of a Transportation Strategy for  
Internationalizing Aomori Port* (Japanese only), March 2004,

## ● 担当

川村和美研究員、三橋郁雄特別研究員

### 鉄道を中心とした 物流ネットワークに関する研究

## ● 形態

自主

## ● 開始主旨

北東アジアの多国間輸送の中心である鉄道輸送の現状を理解し、将来の可能性を探る。

## ● 終了要旨

国際会議への参加やヒアリングにより、個別に入手した情報を基に、ユーラシア大陸を横断するTSR、TCR、モンゴルルートの利用状況についてまとめた。さらに、将来の縦断ルートとして注目されるTKRルート、及びそれら相互間接続の可能性についてまとめることができた。

## ● 報告書等

『拡大するシベリア横断鉄道の国際利用－日本は蚊帳の外』“Growing International Use of the Trans-Siberian Railway: Japan is Being Left Out of the Loop” ERINA REPORT Vol.52、2003年6月

『東北アジアにコンテナ・ブロックトレイン網を構築：ESCAP北部アジア横断回廊コンテナ輸送推進会議』 ERINA REPORT Vol.55、2003年12月

『北東アジアにおける国際輸送網』“An International Logistical Network in Northeast Asia” ERINA Discussion Paper 0307、2003年11月

『DMZへ伸びる京義線』 ERINA REPORT Vol.56、2004年2月

“Perspectives on Linking the Trans-Siberian and Trans-Korean Railways” 『シベリア横断鉄道と朝鮮半島連結の可能性』 ERINA REPORT Vol.56、2004年2月

## ● 担当

辻久子主任研究員

Aomori Port Internationalization Conference

*The Northeast Asian International Ferry Project* (summary in English available), ERINA Report Vol.53, August 2003

## ● Staff in charge

Kazumi Kawamura, Researcher; Ikuo Mitsuhashi, Senior Fellow

### Research into Transport Networks: Northeast Asia's Railways

## ● Form

Independent

## ● Outline of initial purpose

To gain an understanding of the current status of rail transport, with a particular focus on transport between multiple countries in Northeast Asia, and examine the future possibilities thereof.

## ● Outline of outcome

Reports on the usage situation of the Trans-Siberian Railway, the Trans-China Railway and the Mongolia route were compiled based on information gathered through participation in international conferences and various interviews. Furthermore, reports were compiled regarding the potential for the linkage of the Trans-Korean Railway routes.

## ● Reports

*Growing International Use of the Trans-Siberian Railway: Japan is Being Left Out of the Loop*, ERINA Report Vol.52, June 2003

*Building a Northeast Asian Container and Block Train Network: ESCAP Conference on Promoting Container Transport Via the Northern Corridor of the Trans-Asian Railway* (Japanese only), ERINA Report Vol.55, December 2003

*An International Logistical Network in Northeast Asia*, ERINA Discussion Paper 0307, November 2003

*The Gyungui Line to the DMZ* (Japanese only), ERINA Report Vol.56, February 2004

*Perspectives on Linking the Trans-Siberian and Trans-Korean Railways*, ERINA Report Vol.56, February 2004

## ● Staff in charge

Hisako Tsuji, Senior Researcher



京義線・臨津江駅案内板  
Imjingang Station, Gyungui Line

## (2) 貿易・投資／Trade and Investment

### 東アジアにおける 自由貿易協定(FTA)の研究

#### ● 形態

自主

#### ● 開始主旨

日韓FTAに関する研究実績を踏まえ、中国、ASEAN等の他の東アジア諸国も視野に含めた分析を深める。

#### ● 終了要旨

貿易政策分析用のCGE(応用一般均衡)モデル、GTAPを用い、ASEAN+3の枠組みで、FTAの経済効果を分析。6th Annual Conference on Global Economic Analysis、日本国際経済学会年次大会他で報告。

#### ● 報告書等

『東アジアFTAと日本の農業政策－直接補助金導入のシミュレーション』“An East Asian FTA and Japan’s Agricultural Policy : Simulation of a Direct Subsidy” ERINA Discussion Paper 0403, 0403e, 2004年3月

#### ● 担当

中島朋義研究主任

### Research into an East Asian Free Trade Agreement

#### ● Form

Independent

#### ● Outline of initial purpose

To undertake a deeper analysis that includes in its considerations other East Asian countries, such as China and the ASEAN nations, based on previous research into a Japan-ROK FTA.

#### ● Outline of outcome

Analysis of the economic effects of an FTA within the ASEAN+3 framework was carried out using the CGE (Computable General Equilibrium) Model maintained by the GTAP database, which is used for the analysis of trade policy. Reports were delivered at such conferences as the 6th Annual Conference on Global Economic Analysis and the Annual Conference of the Japan Society of International Economics.

#### ● Report

*An East Asian FTA and Japan’s Agricultural Policy: Simulation of a Direct Subsidy*, ERINA Discussion Paper 0403, 0403e, March 2004

#### ● Staff in charge

Tomoyoshi Nakajima, Associate Senior Researcher

### 新潟・中国ビジネスモデル 創出に関する調査

#### ● 形態

受託(新潟市)

#### ● 開始年月

2003年5月

#### ● 終了年月

2004年3月

#### ● 開始主旨

新潟と中国との間のビジネスモデルとして、新潟市の企業と中国東北地域の大学との連携の可能性を調査する。中国・日本それぞれの産学連携の現状、日中間の産学連携の先進事

### Study Concerning the Creation of a Niigata-China Business Model

#### ● Form

Commissioned (Niigata City)

#### ● Start

May 2003

#### ● End

March 2004

#### ● Outline of initial purpose

To study the possibilities for collaboration between companies in Niigata City and universities in Northeastern China as a model for business between Niigata and China. To study the current status of academic-industrial

例もあわせて調査する。

### ● 終了要旨

新潟市の企業と中国東北地域の大学との間の産学連携の可能性は十分あることがわかった。特に、ソフトウェア、食品加工分野などが有望である。あわせて、連携を支援し、促進する体制の整備が求められていることが明確となった。この調査の結果を受けて、平成16年度に、中国東北三省を訪問するミッション団を派遣する予定。

### ● 報告書等

「新潟・中国ビジネスモデル事業調査報告書」、2004年3月

### ● 担当

川村和美研究員、李勁研究員、尾暮克文研究員

## 日中間の産業連携促進のための 外資系企業誘致に関する日中共同研究

### ● 形態

受託(外務省)

### ● 開始年月

2003年4月

### ● 終了年月

2004年3月

### ● 開始主旨

「日中知的交流支援事業」は日中間の民間研究所での共同研究を支援するための公募事業で、2003年度は外務省中国課より、6つの研究所が共同研究を受託した。うちERINAの委嘱テーマは「産業連携促進のための外資系企業誘致に関する日中共同研究」。

### ● 終了要旨

日中間で相互交流が活発な中国東北地域と新潟県・福岡県をサンプルとして、地場系企業の国際化、外資系企業の誘致などに焦点を当て、日中間での動向と政策に関する比較研究を日中共同で行った。

### ● 報告書等

「産業連携促進のための外資系企業誘致に関する日中共同研究最終報告書」、2004年3月

collaboration in China and Japan, as well as examples of successful academic-industrial collaboration involving both countries as partners.

### ● Outline of outcome

It was ascertained that there is sufficient potential for academic-industrial collaboration between companies in Niigata City and universities in Northeastern China. In particular, the fields of software and processing of foodstuffs are especially promising. Moreover, it became clear that the development of systems that support and promote collaboration are required. Based on the results of this study, it is planned to dispatch a delegation to visit Northeastern China in 2004.

### ● Report

*Research Report on the Niigata-China Business Model Project* (Japanese only), March 2004

### ● Staff in charge

Kazumi Kawamura, Researcher; Jin Li, Researcher; Katsufumi Ogure, Researcher

## Joint Sino-Japanese Research into Attracting Foreign Companies to Provincial Areas of China and Japan, in Order to Promote Sino-Japanese Industrial Collaboration

### ● Form

Commissioned (Ministry of Foreign Affairs)

### ● Start

April 2003

### ● End

March 2004

### ● Outline of initial purpose

*The Sino-Japanese Intellectual Exchange Support Projects* are projects in which public participation is sought and which are implemented with the aim of supporting joint research by private sector research institutes in Japan and China. In fiscal 2003, the China Department of the Ministry of Foreign Affairs commissioned six research institutes to conduct joint research. ERINA was one of these, focusing on joint Sino-Japanese research into attracting foreign companies to provincial areas of China and Japan in order to promote industrial collaboration.

### ● Outline of outcome

Taking as a sample Niigata Prefecture, Fukuoka Prefecture and Northeastern China, which are active in Sino-Japanese exchange, this joint Sino-Japanese project involved comparative research into Japanese and Chinese trends and policies, focusing on the internationalization of local

『中国からの対日投資を誘致できるか』  
ERINA REPORT Vol.55、2003年12月  
『中国企業誘致フォーラム－外務省受託事業  
最終報告会』ERINA BUSINESS NEWS  
Vol.42、2004年3月

#### ● 担当

吉田均客員研究員、久住正人研究員、董立延  
客員研究員



中国企業誘致フォーラム(2004年2月)  
Forum on Attracting Chinese Businesses to Japan, February 2004

businesses and the attraction of foreign companies.

#### ● Reports

*Final Report on the Joint Sino-Japanese Research Project  
on the Attraction of Foreign Companies in Order to Promote  
Industrial Collaboration* (Japanese only), March 2004

*Can We Attract Chinese Investors to Japan?* (Japanese  
only), ERINA Report Vol.55, December 2003

*Forum on Attracting Chinese Businesses to Japan: Final  
Briefing on the Research Project Commissioned by the  
Ministry of Foreign Affairs* (Japanese only), ERINA Business  
News Vol.42, March 2004

#### ● Staff in charge

Hitoshi Yoshida, Visiting Researcher; Masahito Kusumi,  
Researcher; Li Yan Dong, Visiting Researcher

## (3) エネルギー／Energy

### 北東アジアにおけるエネルギー安全保障 及び持続可能な開発に関する研究

#### ● 形態

共同(国際交流基金日米センター、北東アジア  
経済フォーラム)

#### ● 開始年月

2003年4月

#### ● 終了年月

2004年3月

#### ● 開始主旨

アジアにおけるエネルギー開発及び活用政策  
について、エネルギー安全保障の観点から研  
究する。「新潟エネルギーフォーラム2004」の  
開催。

#### ● 終了要旨

本事業3年目に当り、日本や北東アジア諸国  
の多数の実務者や研究者に調査研究成果を伝  
えることに主として力を注いだ。特に、国際  
交流基金の協力で、東京におけるプロジェク  
ト成果のプレゼンテーションを成功させた。  
また「2004北東アジア経済会議」に併せ「新潟

### Research into Energy Security and Sustainable Development in Northeast Asia

#### ● Form

Joint (Japan Foundation Center for Global Partnership,  
Northeast Asia Economic Forum)

#### ● Start

April 2003

#### ● End

March 2004

#### ● Outline of initial purpose

To conduct research into Asian policies on the development  
and use of energy from the perspective of energy security  
and hold the 2004 Niigata Energy Forum.

#### ● Outline of outcome

This was the third year of this project and was mainly  
focused on communicating the outcomes of the project to a  
variety of practitioners and researchers throughout Japan  
and Northeast Asia as a whole. In particular, with the  
cooperation of the Japan Foundation, a successful  
presentation of the project's outcomes was held in Tokyo. In  
addition, the 2004 Niigata Energy Forum was held in

## 調査・研究事業／Research Projects

エネルギーフォーラム2004」を開催。北東アジアのエネルギー協力を軌道に乗せる可能性を追求する共同作業を継続するよう、本事業の主要メンバーから提案された。

## ● 報告書等

“An Energy Community for Northeast Asia: From a Dream to a Strategy”、ERINA REPORT Vol.52、2003年6月

“Creating a Cohesive Multilateral Framework Through a New Energy Security Initiative for Northeast Asia”『新しい北東アジアエネルギー安全保障イニシアチブを通じた結束力のある多国間枠組みの形成』、ERINA REPORT Vol.55、2003年11月

“The Niigata Energy Forum 2004”、ERINA REPORT Vol.57、2004年5月

## ● 担当

ウラジーミル・イワノフ主任研究員、ドミトリー・セルガチヨフ研究員、エレナ・ゴールドスミス研究助手

## ロシア・エネルギー部門の発展と2020年までのエネルギー戦略に関する研究

## ● 形態

自主

## ● 開始主旨

ロシアの原油、天然ガス、電力などのエネルギー資源の活用について、需給や輸送手段などの課題と展望を分析する。

## ● 終了要旨

2003年には、ロシア政府がエネルギー部門について長期的展望に立った新戦略を打ち出した。そこでは、東シベリアと極東における石油・ガスの新しい産出地の開発、さらに北東アジア市場に向けた石油・ガス輸送のためのインフラ整備計画が、大きく注目されている。これらの計画は、日本、アメリカ、ロシア、中国、韓国、イタリア、ベルギーで開催された会議において、論文、報告、講演のなかで分析された。また、(財)石油産業活性化センター(PEC)の日米共同プロジェクトにも参加した。

## ● 報告書等

“Russian Energy Strategy 2020: Balancing Europe with the Asia-Pacific Region”『ロシアの2020年までのエネルギー戦略—ヨーロッパとアジア太平洋とのバランスを目指す』

conjunction with the 2004 Northeast Asia Economic Conference in Niigata. Leading members of the project team proposed that the project be continued, in order to pursue the possibilities for setting Northeast Asia on the road to regional energy cooperation.

## ● Reports

*An Energy Community for Northeast Asia: From a Dream to a Strategy*, ERINA Report Vol. 52, June 2003

*Creating a Cohesive Multilateral Framework Through a New Energy Security Initiative for Northeast Asia*, ERINA Report Vol.55, November 2003

*The Niigata Energy Forum 2004*, ERINA Report Vol.57, May 2004

## ● Staff in charge

Vladimir Ivanov, Senior Researcher; Dmitry Sergachev, Researcher; Eleanor Goldsmith, Research Assistant

## Research into the Development of Russia's Energy Sector and Russia's Energy Strategy to 2020

## ● Form

Independent

## ● Outline of initial purpose

To analyze the issues concerning and prospects for the utilization of Russia's oil, natural gas and electricity, including the demand for and supply of these natural resources and various options for their transport.

## ● Outline of outcome

In 2003, the Russian government revealed its new strategy for long-term prospects in the energy sector. The main focus of this research was on the development of new oil and gas production areas in Eastern Siberia and the Far Eastern region and the plan for developing infrastructure for transporting oil and gas to the markets of Northeast Asia. These plans have been analyzed in papers, reports and lectures produced for conferences in Japan, the US, Russia, China, the ROK, Italy and Belgium. In addition, contributions were made to a joint Japanese-US project organized by the Petroleum Energy Center (PEC).

## ● Report

*Russian Energy Strategy 2020: Balancing Europe with the Asia-Pacific Region*, ERINA Report Vol.53, August 2003

ERINA REPORT Vol.53、2003年8月

## ● 担当

ウラジーミル・イワノフ主任研究員、ドミトリー・セルガチョフ研究員、エレナ・ゴールドスミス研究助手

## ● Staff in charge

Vladimir Ivanov, Senior Researcher; Dmitry Sergachev, Researcher; Eleanor Goldsmith, Research Assistant

## (4) 環境／Environment

### CDM/JIプロジェクトのFSのための基礎調査

## ● 形態

自主

## ● 開始主旨

北東アジアにおける国際環境協力としての地球温暖化防止のための京都メカニズム(CDM/JI)の活用に関して、主に中国とロシアを対象に温室効果ガス排出施設などの調査を行う。

## ● 終了要旨

北東アジアにおける京都メカニズムの活用に関する環境専門家会合を「2004北東アジア経済会議／北東アジア経済フォーラムイン新潟」において開催した。2004年度でも継続して開催する予定。

## ● 担当

会田洋特別研究員、エンクバヤル・シャグダル客員研究員

### Basic Study in Preparation for a Feasibility Study of CDM/JI Projects

## ● Form

Independent

## ● Outline of initial purpose

To conduct surveys regarding the use of the Kyoto Mechanisms (CDM/JI) in Northeast Asia for preventing global warming in international environmental cooperation projects, with a particular focus on facilities emitting greenhouse gases in China and Russia.

## ● Outline of outcome

A meeting of environment experts and a round-table meeting of environment experts focusing on the prospects for utilizing the Kyoto Mechanisms (CDM/JI) in Northeast Asia took place as part of the 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum in Niigata. Another meeting that will build on the outcomes of these meetings is due to be held in 2004, focusing on issues relating to the implementation of the Kyoto Mechanisms in the region.

## ● Staff in charge

Hiroshi Aida, Senior Fellow; Enkhbayar Shagdar, Visiting Researcher

### モンゴルにおける小規模CDMの適用調査

## ● 形態

自主

## ● 開始主旨

モンゴルにおける小規模CDM(クリーン開発メカニズム)の現状などについて調査し、その適用と応用の可能性について検討する。

### Study of the Application of Small-Scale CDM Projects in Mongolia

## ● Form

Independent

## ● Outline of initial purpose

To study the current situation with regard to small-scale CDM (clean development mechanism) projects in Mongolia and examine the potential for their application.

### ● 終了要旨

モンゴルにおける小規模CDM実施の可能性について調査した。さらに、モンゴルの畜産品の脂肪からクリーンなディーゼルを抽出する実験も熊本県において行われ、2004年度もモンゴルにおける燃料製造方法導入の研究が行われる計画がある。また、京都議定書の最新情報に関するモンゴルCDMグループのメーリングリストが作成された。

### ● 報告書等

"Mongolia: Policies and Prospects for CDM", Development Finance Course 2003, November 2003, Development Bank of Japan

### ● 担当

会田洋特別研究員、エンクバヤル・シャグダル客員研究員

### ● Outline of outcome

Research into areas of Mongolia with the potential to host small-scale CDM projects was conducted. In addition, tests examining the potential for extracting ecologically clean diesel from fat left over from the processing of Mongolian livestock products were carried out at the Murakami Environmental Institute, Kamoto-gun, Kumamoto Prefecture. There are plans to continue this research in 2004 and introduce this method of manufacturing fuel in Mongolia by implementing a small-scale pilot project. The "CDM Group in Mongolia" mailing list was created in order to disseminate the latest information on issues concerning climate change and the Kyoto Protocol on a regular basis.

### ● Report

Mongolia: Policies and Prospects for CDM, Development Finance Course 2003, November 2003, Development Bank of Japan

### ● Staff in charge

Hiroshi Aida, Senior Fellow; Enkhbayar Shagdar, Visiting Researcher

## ロシア・インベントリ作成支援調査

## Study in Support of the Creation of a Greenhouse Gas Inventory for Russia

### ● 形態

受託(環境省)

### ● Form

Commissioned (Ministry of the Environment)

### ● 開始年月

2003年4月

### ● Start

April 2003

### ● 終了年月

2004年3月

### ● End

March 2004

### ● 開始主旨

ロシアのインベントリ(温室効果ガス排出・吸収目録)作成業務における省庁間の協力体制や役割分担の実態について調査・情報収集を行う。

### ● Outline of initial purpose

To conduct studies and gather information on the actual situation with regard to frameworks for inter-ministerial cooperation and the division of labor in creating a Russian inventory of greenhouse gas emissions.

### ● 終了要旨

日ロ両政府の気候変動担当者による初めてのワークショップを開催し、ロシアの温室効果ガスに関するインベントリ作成に関して、制度的・法的な側面など、基礎的な調査研究を行った。第2回のワークショップは2005年2月、新潟で開催する予定。

### ● Outline of outcome

ERINA organized the first joint workshop for Russian and Japanese government policymakers in charge of climate change issues. In addition, ERINA conducted baseline studies and research concerning the development of the Russian GHG inventory, including institutional and legal issues. Cooperative projects involving other countries and regions, such as the EU and the USA were also examined. As a result of the positive outcomes of this initiative, both sides decided to continue their collaboration and hold another workshop in Niigata in February 2005.

### ● 報告書等

「ロシア・インベントリ作成支援業務等報告書」、2004年3月



## ● 担当

ウラジーミル・イワノフ主任研究員、会田洋特別研究員、ドミトリー・セルガチョフ研究員、エンクバヤル・シャグダル客員研究員



ワークショップ参加者  
Workshop participants

## ● Report

*Report on Activities Supporting the Creation of a Russian Greenhouse Gas Inventory* (Japanese only), March 2004

## ● Staff in charge

Vladimir Ivanov, Senior Researcher; Hiroshi Aida, Senior Fellow; Dmitry Sergachev, Researcher; Enkhbayar Shagdar, Visiting Researcher

## (5) 国際協力／International Cooperation

### 地方自治体の国際協力と 国際政策に関する調査

## ● 形態

自主

## ● 開始主旨

平成14年度に引き続き、地方自治体の国際政策と国際協力に関する研究を実施し、関係者への研究報告・政策立案・コンサルティングなどを実施するため。

## ● 終了要旨

国際連合経済社会局の資金助成より、国連とメキシコ政府などが主催した「第5回グローバルフォーラム」の「援助の分配・経営・説明責任の改革に関する特別専門家会合」で、日本の地方自治体の国際協力に関する研究報告を行った。

新潟県の要請により、同県が国際協力機構(JICA)より助成を受けて実施した中国黒龍江省に対する下記2件のODA事業(JICA地域提案型研修)の推進会議に参加し、コンサルティングなどにより両事業の計画実施に協力した。

- ・「新潟・黒龍江・ハルビン医療技術協力推進事業」
- ・「新潟・黒龍江道路舗装技術協力事業」

新潟市長主催「雇用促進経済活性化総合戦略会議」とその分科会である「起業分科会」で、市長および委員に対し、同市における外国籍

### Study of the International Cooperation Initiatives and International Policies of Local Authorities

## ● Form

Independent

## ● Outline of initial purpose

To conduct research into the international policies and international cooperation initiatives of local authorities and to write research reports, formulate policy proposals and engage in consulting activities, following on from research conducted in 2002.

## ● Outline of outcome

A research report on international cooperation on the part of Japanese local authorities was delivered at the UN Global Forum on International Aid and Poverty Relief organized by the UN and the Mexican government, with travel funded by the UN Department of Economic and Social Affairs.

Other activities include participation in conferences on the following projects involving the provision of ODA to China's Heilongjiang Province by the Niigata Prefectural Government, using financial assistance from the Japan International Cooperation Agency (JICA), and cooperation in the planning of these projects.

- ・ A medical technology cooperation project involving Niigata Prefecture, Heilongjiang Province and the city of Harbin.
- ・ A road paving technology cooperation project involving Niigata Prefecture and Heilongjiang Province

住民の起業環境と外資系企業誘致制度からなる国際産業政策を提言。その結果、2004年度の新潟市雇用促進政策における1施策として採用された。

### ● 報告書等

『自治体ODAの経済学－自治体連携円借款の可能性と課題』、ERINA REPORT Vol.52、2003年6月

Hitoshi Yoshida and Purnendra Jain, "Japan's New Channels of Aid and Cooperation: Local Government as an Actor", 2003, 5th Global Forum on Reinventing Government: Innovation and Quality in the Government of the 21st Century, Ad Hoc Expert Group Meeting on Tracking the Reforms in Aid Delivery, Management and Accountability, UNPAN

『循環型社会のための自治体国際協力』、小泉格(編)「日本海学の世紀3 循環する海と森」、2003年、角川書店

吉田均・吉田恵貞(共著)、『最優秀賞 国際創業特区の建設に向けて』新潟経済社会リサーチセンター(編著)「強い企業への変革と創造 新潟県経済の活性化に向けて」、2003年、新潟日報事業社

『北太平洋学術交流会議北海道「懸賞論文」コンテスト 最優秀賞 自治体協力を通じた世界市民の創造』、「NIRA政策研究」Vol.17, No.1 2004年、総合研究開発機構

### ● 担当

吉田均客員研究員

Through participation in the Mayor of Niigata's General Strategic Conference on Promoting Employment and Revitalizing the Economy and its Entrepreneurship Subcommittee, proposals were made with regard to Niigata City's international industrial policy, focusing on the entrepreneurial environment for foreign residents of the city and the system for attracting foreign-invested businesses to the city. One of the measures proposed was adopted in Niigata's 2004 policy on promoting employment.

### ● Reports

*The Economics of ODA by Local Authorities: Possibilities for Yen Loans in Collaboration with Local Authorities* (summary in English available), ERINA Report Vol.52, June 2003

*Japan's New Channels of Aid and Cooperation: Local Government as an Actor* (co-authored by Hitoshi Yoshida and Purnendra Jain), 2003, 5th Global Forum on Reinventing Government: Innovation and Quality in the Government of the 21st Century, Ad Hoc Expert Group Meeting on Tracking the Reforms in Aid Delivery, Management and Accountability, UNPAN

*International Cooperation by Local Authorities with a View to Creating a Cyclical Society* (Japanese only), Koizumi (ed.), *The New Century of Japan Sea Studies 3: Sea and Forest Cycles*, 2003, Kadokawa Books

*Towards the Construction of an International Business Creation Zone* (co-authored by Hitoshi Yoshida and Keitei Yoshida; top prize-winning essay)(Japanese only), Research Center of Niigata (ed.), *Transform and Create in Order to Strengthen Businesses: Towards the Revitalization of the Economy of Niigata Prefecture*, 2003, Niigata Nippo Jigyosha

*Creating Global Citizens Through Cooperation on the Part of Local Authorities* (Japanese only)(top prize-winning essay in the essay competition run by the Hokkaido Conference for North Pacific Issues), *NIRA Policy Research Vol.17 No.1* 2004, National Institute for Research Advancement

### ● Staff in charge

Hitoshi Yoshida, Visiting Researcher

## モンゴル産業連関表作成に関する知的支援

### ● 形態

自主

## Intellectual Support for the Creation of an Input-Output Table for Mongolia

### ● Form

Independent

### ● Outline of initial purpose

To implement intellectual support for the Mongolian National Statistical Office's project aimed at compiling an input-output table. This year's initiative will focus on gaining an

### ● 開始主旨

モンゴル政府統計局の産業連関作成プロジェクトにつき知的支援を行う。本年度は、日本側専門家のモンゴル派遣によるプロジェクトの現状把握を行う。次いでそれに基づき、モンゴル側担当者を招聘し、日本において産業連関表の作成に必要な情報収集、ノウハウの移転を行う。こうした知的支援を前提に、同プロジェクトが次年度以降の日本政府ODAの対象とされることを目指す。

### ● 終了要旨

専門家現地派遣によるセミナーを実施。また、国家統計局担当官を招聘し、世界銀行の支援によって作成された2000年産業連関表につき、日本の研究機関(内閣府経済社会総合研究所、アジア経済研究所他)において内容のプレゼンテーションを行った。

### ● 報告書等

“Preliminary Study on Economic Analysis Using the Mongolian I-O Table based Economic Analysis: Training of Counterparts”、2003年8月(非公開)

“Mongolian Input-Output Table-2000”、2003年11月(非公開)

### ● 担当

中島朋義研究主任、エンクバヤル・シャグダ  
ル客員研究員

understanding of the current status of the project, by dispatching Japanese experts to Mongolia. Based on this, those involved in the project on the Mongolian side will be invited to Japan to gather the necessary information and acquire the requisite know-how in order to draw up the input-output table. This intellectual support will be implemented with the aim of securing ODA from the Japanese government for the project from the following fiscal year onwards.

### ● Outline of outcome

A seminar took place, held by the Japanese experts dispatched to Mongolia. In addition, officials from the National Statistical Office were invited to Japan and delivered a presentation at Japanese research institutes (Cabinet Office Economic and Social Research Institute, JETRO Institute of Developing Economies, etc.) concerning the 2000 input-output table compiled with financial support from the World Bank.

### ● Reports

*Preliminary Study on Economic Analysis Using the Mongolian I-O Table: Training Counterparts*, August 2003 (not available to the public)

*Mongolian Input-Output Table 2000*, November 2003 (not available to the public)

### ● Staff in charge

Tomoyoshi Nakajima, Associate Senior Researcher;  
Enkhbayar Shagdar, Visiting Researcher

## (6) 地域経済分析／Analysis of Regional Economies

### 北東アジア動向分析

#### ● 形態

自主

#### ● 開始主旨

これまでの研究の成果を踏まえ、北東アジア諸国の短期的動向分析を継続して行う。

#### ● 終了要旨

年度内6回の動向分析レポートを発行。

#### ● 報告書等

『北東アジア動向分析』、ERINA REPORT

### Analysis of Economic Trends in Northeast Asia

#### ● Form

Independent

#### ● Outline of initial purpose

To continue analyses of short-term economic trends in Northeast Asian countries, based on the outcomes of previous research.

#### ● Outline of outcome

Publication of six trend analysis reports during the year.

Vol.52～57、2003年5月、2003年7月、2003年9月、2003年11月、2004年1月、2004年3月

● 担当

中島朋義研究主任、新井洋史研究主任、三村光弘研究員、川村和美研究員

中国東北三省の経済状況分析

● 形態

自主

● 開始主旨

東北三省の基礎的な経済状況を整理し、主要な産業の動向と、今後の産業政策を明らかにし、各産業分野での日本との協力の可能性を探る。

● 終了要旨

東北三省の農業・工業部門について、現状を整理し、今後の産業発展政策をまとめた。特に吉林省については、主要工業の現状と日本との協力の可能性を分野別に検討した。この成果は、新潟・中国ビジネスモデル創出事業や日中間の産業連携のための外資系企業誘致事業などに活用できる。

● 報告書等

李勁『中国の「三農」問題解決の方策』、ERINA REPORT Vol.54、2003年10月

王晓峰『吉林省の主要工業の現状と日本との協力』、ERINA REPORT Vol.56、2004年2月

川村和美『中国・東北部における産業と交通インフラ』、2004年3月

● 担当

川村和美研究員、李勁研究員、王晓峰客員研究員

● Reports

*Analysis of Economic Trends in Northeast Asia* (Japanese only), ERINA Report Vols.52-57, May 2003, July 2003, September 2003, November 2003, January 2004, March 2004

● Staff in charge

Tomoyoshi Nakajima, Associate Senior Researcher; Hirofumi Arai, Associate Senior Researcher; Mitsuhiko Mimura, Researcher; Kazumi Kawamura, Researcher

Analysis of the Economic Situation in China's Three Northeastern Provinces

● Form

Independent

● Outline of initial purpose

To compile basic information on the economic situation in the three northeastern provinces of China, clarifying major industrial trends and future industrial policy, and examining the potential for cooperation with Japan in various industrial sectors.

● Outline of outcome

Information regarding the current status of the agricultural and industrial sectors in the three northeastern provinces was compiled and policies for future industrial development devised. In particular, the current status of major industries in Jilin Province and potential for cooperation with Japan in each field were examined. These outcomes can be used in such projects as the creation of a model for business between Niigata and China and the attraction of foreign-invested businesses to the region in order to promote Sino-Japanese industrial collaboration.

● Reports

Jin Li, *Measures to Solve Problems Affecting the "Three Dimensions of Agriculture" in China* (summary in English available), ERINA Report Vol.54, October 2003

Xiaofeng Wang, *The Current State of Major Industries in Jilin Province and Cooperation With Japan* (Japanese only), ERINA Report Vol.56, February 2004

Kazumi Kawamura, *Industrial and Transport Infrastructure in Northeastern China* (Japanese only), March 2004

● Staff in charge

Kazumi Kawamura, Researcher; Jin Li, Researcher; Xiaofeng Wang, Visiting Researcher

## 韓国経済システムの分析

### ● 形態

自主

### ● 開始主旨

韓国経済の構造調整問題に関する研究実績を踏まえ、北東アジア経済の牽引車として重要な役割を期待される韓国の経済システムについて分析を深める。

### ● 終了要旨

4回の研究会を開催。農業構造、貿易構造、地方財政制度、中小企業問題の4テーマについてディスカッションペーパーを刊行した。

### ● 報告書等

「90年代韓国農業構造の変容」、ERINA Discussion Paper 0306、2003年9月

「IMF危機と韓国の貿易」、ERINA Discussion Paper 0308、2003年12月

「韓国の地方財政調整制度について」、ERINA Discussion Paper 0401、2004年2月

「金融危機が韓国中小製造企業に与えた影響」、ERINA Discussion Paper 0402、2004年3月

### ● 担当

中島朋義研究主任、三村光弘研究員

## Analysis of the Economic System in the ROK

### ● Form

Independent

### ● Outline of initial purpose

To conduct deeper analyses of the economic system in the ROK, based on previous research into the issue of structural adjustments of the economy of the ROK, which is anticipated to play an important role as the engine of economic growth in Northeast Asia.

### ● Outline of outcome

Four workshops were held and discussion papers were published focusing on the themes of the agricultural structure, the trade structure, the local finance system, and problems relating to small and medium-sized businesses.

### ● Reports

*Changes in the South Korean Agricultural Structure in the 1990s* (summary in English available), ERINA Discussion Paper 0306, September 2003

*The IMF Crisis and the ROK's Trade* (summary in English available), ERINA Discussion Paper 0308, December 2003

*On Intergovernmental Fiscal Relations in the ROK* (summary in English available), ERINA Discussion Paper 0401, February 2004

*The Effect of the Financial Crisis on Small and Medium-Sized Manufacturing Enterprises in the ROK* (summary in English available), ERINA Discussion Paper 0402, March 2004

### ● Staff in charge

Tomoyoshi Nakajima, Associate Senior Researcher;  
Mitsuhiro Mimura, Researcher

## 北朝鮮の経済改革の動向とその制度的保障に関する研究

### ● 形態

自主

### ● 開始主旨

北朝鮮の経済改革とそれを支える制度的枠組みについて研究を行う。

### ● 終了要旨

対外経済関係法については、報告書として提出したもの以外に、ある程度の資料収集ができたので、2004年度の研究へとつなげていく。国内経済改革の動向については、2004年度引

## Research into Economic Reforms in the DPRK and Institutional Guarantees Relating to These

### ● Form

Independent

### ● Outline of initial purpose

To conduct research into institutional frameworks supporting economic reforms in the DPRK.

### ● Outline of outcome

In addition to compiling a detailed study of external economic laws, some data were gathered, which will be used in research in 2004. Furthermore, trends in internal economic reforms will be the focus of continued research

き続き研究対象とする。

#### ● 報告書等

朝鮮民主主義人民共和国の対外経済関係法の現状(5)～(7・完)、ERINA REPORT Vol.52～54、2003年6月～10月

#### ● 担当

三村光弘研究員、ウラジーミル・イワノフ主任研究員、佐藤尚経済交流部部長代理、川村和美研究員

### ロシア極東中小ビジネス活性化 方策の検討

#### ● 形態

自主

#### ● 開始主旨

ロシア極東との間の経済交流は依然として低迷している。そこで、経済交流の阻害要因を整理し、これらの阻害要因を克服、あるいは回避することによって、対ロシア極東ビジネス(特に中小ビジネス)の活性化を図るための方策を検討する。

#### ● 終了要旨

研究テーマの性格上、報告書などの作成だけでは不十分であり、経済交流部事業との一体性を高めつつ、継続的に取り組む必要がある。

#### ● 報告書等

『地域経済協力の推進力となるサハリンプロジェクト』、ERINA REPORT Vol.54、2003年10月

『日本企業との取引を希望するロシア企業リスト』、ERINA BUSINESS NEWS Vol.39、2003年9月

『燕商工会議所ウラジオストック調査ミッション』、ERINA BUSINESS NEWS Vol.40、2003年11月

#### ● 担当

新井浩史研究主任、ウラジーミル・イワノフ主任研究員、ドミトリー・セルガチョフ研究員

### モンゴル雪冷害対策研究

#### ● 形態

自主

in 2004.

#### ● Reports

*Recent Amendments to Foreign Investment Related Laws in the DPRK 5-7 (final)* (summaries in English available), ERINA Report Vols.52-54, June - October 2003

#### ● Staff in charge

Mitsuhiro Mimura, Researcher; Vladimir Ivanov, Senior Researcher; Hisashi Sato, Deputy Director, External Relations Division; Kazumi Kawamura, Researcher

### Examination of Measures Aimed at Revitalizing Small and Medium-Sized Businesses in Russia

#### ● Form

Independent

#### ● Outline of initial purpose

Economic exchange with the Russian Far East is still in the doldrums. This project examines the factors inhibiting economic exchange and considers measures aimed at revitalizing business with the Russian Far East (particularly small and medium-sized business) by overcoming or avoiding these factors.

#### ● Outline of outcome

Given the nature of the research theme, it is not sufficient merely to compile reports; rather, it is also necessary to increase the cohesiveness of the External Relations Division's projects.

#### ● Reports

*The Sakhalin Projects: Providing Momentum for Regional Economic Cooperation* (Japanese only), ERINA Report Vol.54, October 2003

*List of Russian Companies Wishing to Do Business With Japanese Companies* (Japanese only), ERINA Business News Vol.39, September 2003

*Tsubame Chamber of Commerce and Industry Study Mission to Vladivostok* (Japanese only), ERINA Business News Vol.40, November 2003

#### ● Staff in charge

Hirofumi Arai, Associate Senior Researcher; Vladimir Ivanov, Senior Researcher; Dmitry Sergachev, Researcher

### Research into Measures to Counter Problems Arising from Mongolia's Severe Winters

#### ● Form

Independent

### ● 開始主旨

モンゴルにおける厳冬による家畜被害の防止方法の開発を目指した研究をモンゴル及び日本の関係機関、企業などと共同して進める。

### ● 終了要旨

2002年度の調査に引き続き、モンゴルの厳冬対策を研究し、ゾド(節冷害)の影響を防止・最小化する防止方法プログラムをまとめた。日蒙共同の報告書に基づき、モンゴル政府は日本政府に対し、2005年度の財政支援を要請することを計画している。

### ● 報告書等

“Comprehensive Programme to Prevent the Loss of Livestock Due to Severe Winter Condition in Mongolia”「モンゴルの厳冬による被害から家畜を守るための包括的プログラム」2003年7月、モンゴル食糧農業省・ERINA

### ● 担当

エンクバイル・シャグダル客員研究員、吉田進所長

### ● Outline of initial purpose

To conduct research in partnership with relevant Mongolian and Japanese institutions and businesses, aimed at developing methods of preventing livestock losses resulting from Mongolia's severe winters (*dzud*).

### ● Outline of outcome

Following on from research conducted in 2002, a study was carried out into measures aimed at countering the effects of Mongolia's severe winters and a program was drawn up for implementing measures to prevent and minimize the consequences of *dzud*. A proposal was prepared that outlined a joint project to be undertaken by Mongolian and Japanese institutions, in order to develop and implement complex measures aimed at the protection of herds and the prevention of livestock losses due to *dzud* and other natural phenomena. Based on this proposal, the Mongolian government is planning to request financial support from the Japanese government in order to implement this project in FY2005. The Mongolian Ministry of Food and Agriculture and TEC (Toyo Engineering Corporation) were the main collaborators in this study.

### ● Report

*Comprehensive Program to Prevent the Loss of Livestock Due to Severe Winter Conditions in Mongolia*, July 2003, Mongolian Ministry of Food and Agriculture / ERINA

### ● Staff in charge

Enkhbayar Shagdar, Visiting Researcher; Susumu Yoshida, Director-General

# 経済交流事業

## External Relations Projects\*

### (1) 企業国際交流支援事業

日本企業と対岸諸国企業との間の経済交流の促進に寄与することを目的として、北東アジアの貿易投資情報や個別企業の動向などを紹介する経済情報誌の発行、一般公開のセミナーや投資説明会、商談会の開催、ミッションの派遣や受入れなどを実施するものであり、次のような事業を行った。

#### ① 公開セミナー等の開催

関係機関が開催した以下のような一般公開の情報提供セミナー、国際会議、展示商談会等への企画運営支援や講師派遣などの協力を行った。

- 北東アジア最新経済事情～極東ロシアと北朝鮮～(七里長浜港利用促進協議会主催、ERINA協力)  
2003年9月6日
- モノづくりネットワーク交流フェアin燕・三条(新潟県  
県央地域地場産業振興センター主催、ERINAブース出展)  
2003年11月27日～28日
- 岐阜県環日本海研究会新春経済講演会(講師派遣)  
2004年1月15日
- 天然ガスセミナー(新潟県主催、ERINA協力)  
2004年3月26日
- 2004年日中経済協力会議－於仙台(日中東北開発協会、  
中国東北3省1自治区人民政府主催、ERINA後援)  
2004年3月30日～31日



2004年日中経済協力会議－於仙台

#### ② 貿易・投資・物流促進策の推進

北東アジアを巡るビジネスの活性化に向け現地調査や会議への出席などを行い、意見や情報の交換を実施したほか、公的支援機関等と連携協力の上、民間企業の国際的な経済交流を促進するため、ビジネス・メッセ(展示・商談会)などを通じて具体策を検討し、貿易・投資案件の発掘に取り組んだ。

- 日ロ官民合同極東経済会議(川口外相訪口連動ミッション)  
参加  
2003年6月29日～7月4日 ウラジオストク・ハバロフスク
- ロシア極東ビジネス情報ネットワーク(新潟とロシア極  
東地域との経済交流拡大)年度中5回開催 新潟市
- 北東アジア・ビジネスメッセ(NAB-Messe)(北東アジア  
経済会議関連行事・国際展示商談会)実行委員会事務局  
2004年2月2日～3日 新潟市



北東アジア・ビジネスメッセ



### ③ ビジネス・ミッションの派遣等

内外の関係諸機関と連携し、海外市場調査等への参加・協力を行ったほか、貿易・投資案件発掘など経済交流促進関連の独自のビジネス・ミッションを派遣した。また、海外からの企業・市場視察団などの受入も行った。

- スーパーマーケット視察／研修(商品管理、販売管理等の現地研修受入)  
2003年7月28日～8月1日 新潟市
- 新潟県作業工具協同組合視察団(ロシア極東における作業工具の販路開拓調査)  
2003年9月14日～19日 ウラジオストク・ハバロフスク
- 燕商工会議所訪日ミッション(ハウスウェア関連市場調査)  
2003年10月9日～12日 ウラジオストク
- 寿司バー開店関連事前調査団(店舗視察、材料仕入れ、調度品調達等の研修受入)  
2003年10月31日～11月7日 新潟市、東京都
- 五泉ニット・モンゴルミッション(カシミヤ原糸調達現地調査)  
2003年11月17日～22日 ウランバートル
- 新潟市ロシア極東経済交流団(新潟市経済交流促進)  
2003年11月9日～14日 ウラジオストク・ハバロフスク
- ロシア極東水産事業視察団(佐渡島の水産業関係者による現地視察)  
2004年3月20日～23日 ウラジオストク



ウラジオストクの作業工具店

### ④ 貿易・投資相談機能の提供

民間企業による輸出入取引や海外投資等において発生する問題につき、関係機関との協力体制を活用して情報提供や指導助言を行った。

具体的には、インターネットや情報誌を通じて北東アジアにおける投資環境の基礎的情報やこの分野に関心のある企業の個別情報等を広く提供したほか、以下のような個別案件についての情報の取次ぎや助言を行った。

- ・ショッピングセンター(ハバロフスク)建設案件
- ・吉林省トウモロコシ製使い捨て容器製造パートナー紹介案件
- ・吉林省豆乳・製缶業投資案件
- ・内モンゴル自治区イトウ養殖案件
- ・中国東北部中古車解体工場設立案件
- ・暖房器具メーカーへの情報提供(中国東北部の供熱事情)
- ・ソフトウェア会社への在ハルビン、長春連携パートナー情報提供
- ・製薬会社への吉林省、内モンゴル自治区関係者紹介
- ・吉林省大豆対日輸出案件
- ・黒龍江省石炭対日輸出案件
- ・佐渡産ナマコ対中国輸出案件

また、北東アジア経済会議の関連行事として開催した展示商談会(北東アジアビジネスメッセ、前掲)において次のような成約(覚書・契約・取引実行)案件を含め16件の継続商談があった。

- ・カシミヤ製品(モンゴル⇔内モンゴル自治区)
- ・希土金属2件(内モンゴル自治区⇔日本)
- ・床板材2件(吉林省⇔日本)
- ・麻(吉林省⇔日本)
- ・椎茸(黒龍江省⇔日本)

## (2) セミナー、シンポジウム等の開催

### ①地域セミナー

経済情報の提供や研究成果の還元を目的として、出捐県内各地において一般市民や企業関係者等を対象とした公開セミナー・講演会、貿易・投資関係相談会並びに情報交換会等を開催した。また、設立10周年に当たる本年度は記念事業としてシンポジウムを開催した。

- モンゴルの大手繊維会社と五泉ニッターとの意見交換会～業務提携可能性、現地視察など今後の協力関係について(新潟県五泉市)  
2003年4月18日 ヨンドンジャム・ゴビ社社長ほか
- ロシア極東の経済状況～県産品販路拡大の新規市場としての可能性について(新潟県三条市)  
2003年7月17日 杉本侃・日本経団連ロシア経済委員会事務次長、加藤雅祐・ロシアン通商(株)代表取締役
- ERINA10周年記念シンポジウム～ERINA中期計画に期待すること／北東アジアと地域経済の発展(新潟市)  
2003年10月2日 平山征夫・新潟県知事、李鍾元・立教大学教授、中山輝也・新潟経済同友会副代表幹事、望月迪洋・新潟日報社編集委員室長、金森久雄・ERINA名誉理事長、吉田進・ERINA理事長
- 市場としてのロシア極東(新潟県燕市)  
2003年11月4日 安間匡明・国際協力銀行国際金融第2部次長
- 七里長浜港利用促進講演会～北東アジア諸国における最新情報とこれから(青森県弘前市)  
2003年11月20日 吉田進・ERINA理事長ほか
- 最新経済交流事情～極東ロシアと北朝鮮への期待(青森県弘前市)  
2003年11月20日 佐藤尚・ERINA経済交流部部長代理



ERINA 10周年記念シンポジウム

### ②賛助会セミナー

賛助会会員に対する情報提供と意見交換の場を提供することを目的として、経済状況や地域情勢等に関するセミナー並びに運営協議会と合同の意見交換会を開催した。

- 北東アジアにおける北朝鮮の政治行動  
2003年5月9日 武貞秀士・防衛庁防衛研究所主任研究官
- 中国のエネルギー戦略～北東アジアにおけるエネルギー資源確保の動き  
2003年6月20日 小山堅・日本エネルギー経済研究所エネルギー動向分析室長
- 日ロ関係展望～極東・東シベリアへの視座  
2003年7月18日 アレクサンドル・パノフ駐日ロシア連邦大使
- 運営協議会・賛助会合同意見交換会  
2003年9月3日
- 中国のカントリーリスク  
2003年9月25日 北村隆則・日本国際問題研究所主任研究員
- 市場としてのロシア極東  
2003年11月5日 兼古耕一・(株)兼古製作所代表取締役社長、瀬戸明・燕商工会議所国際・労働改善係長、安間匡明・国際協力銀行国際金融第2部次長、遠藤寿一・日本ロシア経済委員会政策ワーキンググループ主査

○北東アジアにおける歴史認識の問題

2003年12月17日 李成市(イ・ソンシ)早稲田大学文学部教授・朝鮮文化研究所所長

○北東アジアにおける高速鉄道プロジェクトの現状～韓国のケースを中心に

2004年3月11日 安部誠治・関西大学商学部教授

### ③実地研修事業

関係機関からの委託や協力により海外から研修生を受け入れ、県内企業などで経済活動の実態把握を目的とする実地研修を行った。

○ロシア地域経済改革支援研修事業(社団法人ロシア東欧貿易会委託)

平成15年度国庫補助事業ロシア地域等改革支援・通商円滑化事業の一環として日本とロシア極東・ザバイカル地域との貿易・産業協力を促進し同国の経済改革を支援するため、環日本海地域交流セミナーとして次の実地研修を実施した。

・ロシア極東の木工業振興支援セミナー

2003年12月8日～12日 新潟市 トモエキカイ、新潟県工業技術総合研究所

・ロシア極東の水産業振興支援セミナー

2003年2月2日～9日 両津市 新潟県佐渡水産事務所、同水産技術センター、卸売市場、(株)ヤマキチ、白瀬漁協ほか

○日本センター現地企画講座(日本国際協力センター委託)

本年度は新たにJICE(日本国際協力センター)に協力し、ロシア極東の日本センターで行われるセミナーへの講師派遣を行った。

・消費物流セミナー(流通関連企業経営戦略ロジスティックス実務研修)

2003年11月23日～28日 ウラジオストク・ハバロフスク 築田満・(株)クロサワランデック代表取締役社長、佐藤尚・ERINA経済交流部部長代理

・食品加工、品質管理セミナー

2003年12月8日～12日 ハバロフスク 角勇悦・青森県ふるさと食品研究センター主任研究員

・木工加工セミナー(木工機械の鋸歯の目立て実地研修)

2003年2月10日～12日 ハバロフスク 三沢智・オタリ(株)マルゲン事業部顧問、中村伸・ナカムラ代表取締役

・工業団地セミナー

2004年2月23日～26日 ハバロフスク 矢島隆志・(株)三菱総合研究所研究主幹、塩浦時宗・新潟県県央地域地場産業振興センター産業開発部長

# 北東アジア経済会議 Northeast Asia Economic Conference



## 2004北東アジア経済会議／北東アジア経済フォーラムイン新潟

北東アジア経済会議は、①北東アジア経済圏の形成・発展に資する情報発信、②多国間協力に向けた新たな課題設定や政策提言、③経済交流の拡大につなげるビジネス機会の創出 - 3つの目的を掲げ、毎年、開催されている。SARSの影響により2004年2月に延期して開催された今回は、北東アジア経済フォーラムとの共催で行われた。

期日	2004年2月2日(月)～2月3日(火)
場所	朱鷺メッセ(新潟市)
主催	新潟県、新潟市、ERINA、新潟県商工会議所連合会、新潟経済同友会
共催	北東アジア経済フォーラム、国際連合、総合研究開発機構
協力	東西センター、アジアエネルギー共同体推進機構日本委員会、金森委員会、北東アジア経済フォーラム韓国委員会、北東アジア経済フォーラム中国委員会、韓国対外経済政策研究院

### 基調講演「善隣協力と共同発展」

中日友好協会会長

宋健

### 北東アジア・グランドデザインパネル

#### <総合コーディネーター>

北東アジア経済フォーラム議長、東西センター上席顧問

チョウ・リジェイ

#### 【第1部】グランドデザイン

##### <司会>

総合研究開発機構(NIRA)理事長

塩谷隆英

##### <発表者>

総合研究開発機構(NIRA)理事

澤井安勇

##### <パネリスト>

中国・国務院発展研究センター対外経済関係部副部長(書面参加)

趙晋平

韓国・大統領諮問政策企画委員会諮問委員、慶南大学教授

イ・スフン

ロシア科学アカデミー極東支部副支部長、経済研究所所長

パーベル・ミナキル

米国・東西センター上級研究員

マーク・バレンシア

#### 【第2部】開発金融

##### <司会>

韓国・元国務総理、産学協同財団会長

ナム・ドクウ

##### <発表者>

ERINA名誉理事長、金森委員会代表

金森久雄

##### <パネリスト>

中国・天津市人民代表大会常務委員会副主任

王述祖

株式会社コーエイ総合研究所取締役会長

長瀬要石

國學院大学教授、環日本海総合研究機構理事長

涂照彦

韓国・西江大学経営学部客員教授

イ・ジェウン

##### <討論者>

モンゴル・北東アジア協会会長

バトバヤル

国連開発計画(UNDP)図們江地域開発事務局副代表

ツォグツァイハン

### 運輸・物流パネル「動き出す輸送回廊～図們江輸送回廊を中心に～」

#### <コーディネーター>

社団法人日本港湾協会理事長、ERINA顧問

栢原英郎

#### <パネリスト>

中国・吉林省人民政府図們江開発弁公室主任

方敏

中国・吉林大學副学長

王勝今

ロシア・極東海運研究所所長

ヤロスラフ・セメニヒン

## 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum in Niigata

The Northeast Asia Economic Conference is held each year with the following three aims: i) to disseminate information that will contribute to the formation and development of the Northeast Asia Economic Subregion; ii) to define new tasks and make policy proposals concerning multilateral cooperation; and iii) to create business opportunities that will lead to greater economic exchange. The most recent conference, which was postponed until February 2004 as a result of the effects of the SARS epidemic, was held jointly with the Northeast Asia Economic Forum.

### ● Keynote Address: Good Neighborly Relations and Collaborative Development

- SONG, Jian Chief Executive, China-Japan Friendship Association

### ● Panel Discussion on the Grand Design for Northeast Asia

#### General Coordinator

- CHO, Lee-Jay Chairman, Northeast Asia Economic Forum, and Senior Advisor, East-West Center

### ◆Part I Grand Design

#### Moderator

- SHIOYA, Takafusa President, National Institute for Research Advancement (NIRA), Japan

#### Report by

- SAWAI, Yasuo Executive Vice-President, National Institute for Research Advancement (NIRA), Japan

#### Panelists

- ZHAO Jinping (unable to attend in person)  
Deputy Director, Department of Foreign Economic Relations, Development Research Center of the State Council, PRC
- LEE, Su-Hoon Member of the Presidential Commission on Policy Planning, and Professor, Kyungnam University, ROK
- MINAKIR, Pavel Director, Economic Research Institute, and Vice-Chairman, Far Eastern Branch, Russian Academy of Science, RF
- VALENCIA, Mark Senior Fellow, East-West Center, USA

### ◆Part 2 Development Finance

#### Moderator

- NAM, Duck-Woo Former Prime Minister, and Chairman, Korea Sanhak Foundation, ROK

#### Report by

- KANAMORI, Hisao Honorary Chairman, ERINA, and Representative, Kanamori Committee, Japan

#### Panelists

- WANG, Shuzu Vice-Chairman, Tianjin People's Congress, PRC
- NAGASE, Yoseki Chairman, KRI International Corporation, Japan
- TWU, Jaw-yann Professor, Kokugakuin University, and President, Institute for Northeast Asia Studies, Japan
- LEE, Jae-Woong Visiting Professor, Sogang University, ROK

#### Commentators

- BATBAYAR Chairman, Northeast Asia Association of Mongolia
- TSOGTSAIKHAN Deputy Director, Tumen Secretariat, UNDP

### ● Panel Discussion on Transportation Issues: Transportation Corridors Begin to Show Signs of Life

#### Moderator

- KAYAHARA, Hideo Director General, Japan Port and Harbour Association, and Counselor, ERINA

#### Panelists

- FANG, Min Director, Tumen River Area Development Administration, the People's Government of Jilin Province, PRC
- WANG, Shengjin Vice-President, Jilin University, PRC
- SEMENIKHIN, Yaroslav President, Far Eastern Marine Research, Design and Technology Institute, RF
- TSENGEL State Secretary, Ministry of Infrastructure, Mongolia
- HANADA, Marohito Former Ambassador of Japan to Mongolia
- AHN, Byung-Min Director, Policy and Market Analysis Division, Korea Transportation Institute, ROK
- QIAO, Guanghan Assistant Director, Department of Foreign Trade and Economic Cooperation of Heilongjiang Province, PRC
- TSOGTSAIKHAN Deputy Director, Tumen Secretariat, UNDP

## 北東アジア経済会議 / Northeast Asia Economic Conference

モンゴル・インフラ省次官	ツェンゲル
前在モンゴル日本国特命全権大使	花田鷹公
韓国・交通開発研究院動向分析室室長	アン・ビョンミン
中国・黒龍江省商務庁助理巡視員	喬光漢
国連開発計画(UNDP)図們江地域開発事務局副代表	ツォグツァイハン

## 環境専門家会合「京都メカニズムの活用と環境協力」

## ＜コーディネーター＞

財団法人地球産業文化研究所専務理事	木村耕太郎
-------------------	-------

## ＜パネリスト＞

経済産業省産業技術環境局地球環境対策室長	坂本敏幸
モンゴル・産業貿易省産業政策調整局長	バダルチ
韓国・エネルギー管理公団CDMチームプロジェクトリーダー	オ・デギョン
ロシア・水理気象環境観測庁J気候プロジェクトセンター所長(書面参加)	ビクトル・ポタポフ
中国・国家発展と改革委員会能源研究所長(書面参加)	周大地

## ＜討論者＞

中国人民大学国際エネルギーセンター長、準教授	査道炯
モンゴル・エネルギー保全環境コンサルティング会社社長	ドルジブレフ
ERINA客員研究員	エンクバヤル

## エネルギーパネル「アジアエネルギー共同体に向けて」

## ＜共同コーディネーター＞

北東アジア経済フォーラム議長、東西センター上席顧問	チョウ・リジエイ
米国・元アラスカ州知事、北東アジア経済フォーラム北米委員会会長	スティーブ・クーバー

## ＜発表者＞

北東アジアガス&パイプラインフォーラム事務局長	平田賢
韓国・エネルギー経済研究院研究員	キム・キジュン
国際エネルギー機関(IEA)前事務局長	ロバート・ブリドル
ロシア・ガスプロム戦略開発部副部長	アレクセイ・マステバノフ
中国人民大学国際エネルギーセンター長、準教授	査道炯
韓国電力公社(KEPCO)上席副社長	ユン・メンヒョン

## ＜コメンテーター＞

米国・東西センター元副理事長	リチャード・コリンズ
財団法人電力中央研究所研究参事	内田光穂
韓国ガス公社技術プロジェクト計画室長	キム・ヨンドゥ
株式会社エコ&エナジー代表取締役	朝倉堅五
ERINA調査研究部長	ウラジミール・イワノフ
モンゴル・外務省アジアアメリカ局参事官、北東アジア協会理事	ガンボルト

## 全体会議

## ＜共同議長＞

北東アジア経済会議組織委員会委員長、ERINA名管理事長	金森久雄
北東アジア経済フォーラム議長、東西センター上席顧問	チョウ・リジエイ

## 【第1部】セッション報告

北東アジア・グラウンドデザインパネル司会	塩谷隆英
	ナム・ドクウ
運輸・物流パネルコーディネーター	栢原英郎
環境専門家会合コーディネーター	木村耕太郎
エネルギーパネル共同コーディネーター	スティーブ・クーバー
中国企業誘致フォーラムコーディネーター	宇佐美暁

## 【第2部】総括パネル

中国・アジア太平洋理事会副主席	鄒平
モンゴル首相外交顧問	オトゴンバヤル
韓国・元韓国電力公社社長、元ソウル市副市長、元韓国公正取引委員会委員長	チェ・スッピョン
ロシア・極東ザバイカル協会会長、ハバロフスク知事	ビクトル・イシャーエフ
新潟県知事	平山征夫

## 関連行事

## 【Niigata Energy Forum 2004】

## 【中国企業誘致フォーラム】

## 【地域別貿易投資セミナー】

①モンゴル ②中国・黒龍江省、吉林省 ③ロシア極東 ④中国・遼寧省、内モンゴル自治区

## 【北東アジア・ビジネスメッセ(NAB-Messe)】

出展企業・団体95(中国・黒龍江省、吉林省、遼寧省、内モンゴル自治区、モンゴル、ロシア極東、新潟)

● Meeting of Environment Experts: Environmental Cooperation and the Application of the Kyoto Mechanisms

Moderator

- KIMURA Kotaro Executive Director, Global Industrial and Social Progress Research Institute

Panelists

- SAKAMOTO, Toshiyuki Director, Global Environmental Affairs Office, Ministry of Economy, Trade and Industry, Japan
- BADARCH Director, Industrial Policy and Coordination Department, Ministry of Industry and Trade, Mongolia
- OH, Dae-Gyun Leader, CDM Team, Center for Climate Change Mitigation Project, Korea Energy Management Corporation, ROK
- POTAPOV, Victor (unable to attend in person) Chairman of the Board, Climate Projects Center of Joint Implementation, Roshydromet, RF
- ZHOU, Dadi (unable to attend in person) Director General, Energy Research Institute, State Development Planning Commission, PRC

Discussants

- ZHA, Daojiong Associate Professor and Director, Center for International Energy Security, Renmin University of China
- DORJPUREV Director and Senior Consultant, Energy Conservation and Environmental Consulting Co. Ltd., Mongolia
- ENKHBAYAR Visiting Researcher, ERINA

● Panel Discussion on Energy Issues: Towards an Asian Energy Community

Joint Moderators

- CHO, Lee-Jay Chairman, Northeast Asia Economic Forum, and Senior Advisor, East-West Center
- COWPER, Steve Former Governor of Alaska and Chairman, NEAEF North America Committee, USA

Reports by

- HIRATA, Masaru Secretary-General, Northeast Asia Gas and Pipeline Forum
- KIM, Ki-Joong Researcher, Korea Energy Economic Institute, ROK
- PRIDDLE, Robert Executive Director of the International Energy Agency, 1994-2002
- MASTEPANOV, Alexei Deputy Director, Department of Strategic Development, Science and Environment, GAZPROM, RF
- ZHA, Daojiong Associate Professor, and Director, Center for International Energy Security, Renmin University of China
- YOON, Meng-Hyun Senior Vice-President and Overseas KEDO Project Division, KEPCO, ROK

Commentators

- COLLINS, Richard Former Vice-Chairman, East-West Center Board of Governors, USA
- UCHIDA, Mitsuho Central Research Institute of Electric Power Industry, Japan
- KIM, Young-Doo General Manager, Office of Technology and Project Planning, Korea Gas Corporation (KOGAS), ROK
- ASAKURA, Kengo President, Ecology and Energy Co., Ltd., Japan
- IVANOV, Vladimir Director, Research Division, ERINA
- GANBOLD Councilor, Asia and America Department, MOFA, and Board Member, Northeast Asia Association, Mongolia

● Plenary Meeting

Co-Chairs

- KANAMORI, Hisao Honorary Chairman, ERINA, and Chairperson, Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee
- CHO, Lee-Jay Chairman, Northeast Asia Economic Forum, and Senior Advisor, East-West Center

◆ Part 1 Session Reports

- SHIOYA, Takafusa Moderator, Panel Discussion on the Grand Design for Northeast Asia
- NAM, Duck-Woo Moderator, Panel Discussion on the Grand Design for Northeast Asia
- KAYAHARA, Hideo Moderator, Panel Discussion on Transportation Issues
- KIMURA, Kotaro Moderator, Meeting of Environment Experts
- COWPER, Steve Joint Moderator, Panel Discussion on Energy Issues
- USAMI, Satoshi Moderator, Investment Promotion Forum

◆ Part 2 Concluding Panel Discussion

- ZOU, Ping Vice-Chairman, Asia Pacific Institute, PRC
- OTGONBAYAR Foreign Affairs Advisor to the Prime Minister, Mongolia
- CHOI, Soo-Byung Former President, KEPCO, and Former Deputy Mayor of Seoul, ROK
- ISHAEV, Victor Chairman of the Interregional Association of Economic Coordination "Far East and Zabaikalie", and Governor of Khabarovsk Territory, RF
- HIRAYAMA, Ikuo Governor, Niigata Prefecture, Japan

● Related Events

- Niigata Energy Forum 2004
- Investment Promotion Forum: Attracting Chinese Investors and Enterprises to Japan
- Individual Regional Seminars
- NEA Business Fair

## 2004北東アジア経済会議 / 北東アジア経済フォーラムイン新潟 宣言文

2004年2月3日・新潟

2004年2月2日・3日、日本国新潟のコンベンションセンター「朱鷺メッセ」において、「2004北東アジア経済会議 / 北東アジア経済フォーラムイン新潟」が開催された。新潟で開催される北東アジア経済会議は今回が14回目であった。北東アジア経済フォーラムは12回目の開催であり、新潟での開催は1995年に次いで2回目であった。会合には、日本、中国、モンゴル、韓国、ロシア、米国などから約580名が参加した。

グローバル化が進展する中、局所的な事件が世界中に大きな影響を与えるケースが増加している。今回の会合に集まったのは、北東アジア地域の中に暮らす隣人同士が協力することに価値を認め、機能的な協力の進展のために行動を続ける人々であった。参加者は、北東アジアでの地域的な取組が域外へも影響を与え、世界を変えていく潜在力を持っていることも認識している。

この地域の現実の動きとしては、ASEAN+3における日中韓3国の首脳会談が定着したこと、自由貿易協定(FTA)締結に向けての動きが活発化していること、ロシアからのエネルギー資源輸送パイプライン建設構想が真剣に検討されていることなどが指摘できる。こうした状況下、今回の会合では、北東アジア地域の経済協力を進める上でのさまざまな課題の解決を目指し、北東アジア・グランドデザイン、運輸・物流、環境、エネルギーなど個別分野ごとの議論が行われた。

基調講演を行った宋健氏は、中国の経済成長の過程で、日本やロシア、韓国など隣国との良好な経済関係を指摘しつつ、開放政策の重要性を強調した。その上で、21世紀の北東アジアにおいては、お互いにより隣人、よりパートナーとなることで、地域の人々が平和と幸福と繁栄を勝ち取ることができると結んだ。

北東アジア・グランドデザインパネルでは、地域の協調的発展のためにはグランドデザインの策定が必要であることが共通の認識となった。その上で、北東アジア地域におけるインフラ整備に必要な資金を調達するために「北東アジア開発銀行」を早期に設立すべきであり、そのために具体的な議論を深めるべきであるという意見が出された。他方、この構想の関連では、様々な課題や多様なオプションがあって、それらの解決が必要であるとの指摘もあった。運輸・物流パネルでは、既に提案されている「北東アジア輸送回廊ビジョン」の具現化のため、その中の「図們江輸送回廊」を取り上げて、さまざまな活動を行っていく方針が確認

された。環境専門家会合では、経済発展と環境保全の両立を図るための国際連携を模索する中で、地球温暖化防止に向けた京都メカニズムの活用策に焦点を絞って議論を行った。エネルギーパネルでは、「アジアエネルギー共同体」の形成を目指す観点から、エネルギー分野の規制緩和や環境にやさしいエネルギー利用、北東アジア・ガスパイプラインについて議論を行った。これらの各分野の議論の中には、多くの貴重な提言が含まれていた。

複数の関連行事が開催されたことで、会議本体を含めた一連の行事は全体としてより実り多いものとなった。「Niigata Energy Forum 2004」では、北東アジアのエネルギー安全保障と持続可能な発展について、専門家による議論が深められ、その内容は会合本体のエネルギーパネルにも大きく貢献した。また、「ビジネス交流機会の提供」という北東アジア経済会議が掲げてきた目的に照らして、今回初めて開催された「北東アジア・ビジネスメッセ」は大きな意義をもっていた。同様に、多国間会議の中であえて個別の国・地域の問題を取り上げて議論した「中国投資誘致フォーラム」及び「地域別貿易投資セミナー」は、小さくてもよいので地域に根付いた具体的な成功例を積み上げていこうというアプローチを体現したものであった。

容赦なく進むグローバル化とリージョナリゼーションの中で、長期的に見て地域の経済統合が進むことは間違いない。しかしながら、北東アジアにおける経済協力と経済統合の実現という全ての本会合参加者が共有するビジョンを具現化していく道筋には、まだ多くの障壁や困難があることも確かである。こうした中、これまで我々は物理的結合や機能的連携を強化するために、人的ネットワークを広げ、組織同士の連携を深めてきた。今回、それぞれにネットワークを築いてきた「北東アジア経済会議」と「北東アジア経済フォーラム」が一体となった会合を開催したことは、より幅広い力を結集するという観点から見て大きな意義があった。ここで示されたのは、共通の目標を掲げた複数のグループがそれぞれの個性を持って活動を続けつつ、グループ相互の緩やかな連携を図ることで、相乗効果を生み出していくというモデルである。

以上の認識を踏まえ、「2004北東アジア経済会議 / 北東アジア経済フォーラムイン新潟」参加者は、今後も重層的にネットワークを拡大し、より効率的な相互協力のあり方を希求しながら、共通の目標の実現に向け、対話を続け、そしてその言葉を具現化していくことを、ここに宣言する。



## 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum in Niigata Declaration

3rd February 2004, Niigata

On 2nd and 3rd February 2004, the 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum in Niigata was held in the Toki Messe Convention Center, Niigata, Japan. This was the 14th time that the Northeast Asia Economic Conference had been held in Niigata. It was also the 12th time that the Northeast Asia Economic Forum had taken place, having been held in Niigata once before, in 1995. Around 580 participants from such countries as Japan, China, Mongolia, the ROK, Russia and the US attended the meeting.

With the advance of globalization, localized events are increasingly having a significant impact throughout the world. Participants in this meeting appreciate the value of cooperation with and among their neighbors in Northeast Asia and are striving to develop functional economic cooperation in the region. The participants also recognize that regional initiatives in Northeast Asia also have an impact outside the region and have the potential to change the world.

A number of substantive moves have taken place in the region: summits between Japan, China and the ROK within the framework of the ASEAN+3 summit have become firmly established, moves aimed at concluding free trade agreements have intensified and the idea of establishing pipelines for the export of Russia's energy resources is being considered in earnest. It was in this context that discussions concerning a variety of fields, including the Grand Design for Northeast Asia, transport, the environment and energy, took place at the conference, with the aim of making decisions about various issues involved in implementing economic cooperation in Northeast Asia.

In his keynote address, Mr. Song Jian emphasized the importance of the open-door policy in China's economic growth, while also pointing out the good economic relationship with neighboring countries, including Japan, Russia and the ROK. He then concluded that, in the Northeast Asia of the 21st century, by becoming good neighbors and partners to each other, the people of the region could achieve peace, happiness and prosperity.

In the panel discussion on the Grand Design for Northeast Asia, participants reached a common recognition that the formulation of a grand design is necessary for the cooperative development of the region. It was stated that a Northeast Asia Development Bank should be established as soon as possible in order to mobilize the capital necessary for infrastructure development in Northeast Asia, so concrete discussions on the subject should be actively promoted. It was also pointed out that various issues and options related to this plan need to be resolved. In the panel discussion on transportation issues, it was affirmed that various activities with a focus on the Tumen River Corridor, which was outlined in the Vision for the Northeast Asia Transportation Corridors presented at the 2002 Northeast Asia Economic Conference, would be undertaken, in order to translate that vision into reality. In the meeting of environment experts, discussions focused on measures for applying the

Kyoto Mechanisms for preventing global warming, given a situation in which international collaboration is being sought in order successfully to combine economic development with environmental conservation. In the panel discussion on energy issues, discussions focused on deregulation in the energy sector, environmentally friendly energy use, and a Northeast Asian gas pipeline, from the perspective of establishing an Asian energy community. The discussions in each field incorporated a great many valuable recommendations.

A number of related events were held in conjunction with the main conference, making it even more productive. In the 2004 Niigata Energy Forum, experts engaged in in-depth discussions of energy security and sustainable development in Northeast Asia, contributing greatly to the panel discussion on energy issues that was held during the main conference. Moreover, in light of the Northeast Asia Economic Conference's stated aim of providing opportunities for business exchange, the Northeast Asia Business Messe, which took place this year for the first time, has been of immense significance. In the same way, although it may seem unfitting for a multilateral conference to focus on individual cases, the problems facing individual countries and regions were discussed in the Investment Promotion Forum: Attracting Chinese Investors and Enterprises to Japan and the Individual Regional Trade and Investment Seminars; these sessions exemplified an approach that can best be described as "accumulating a number of specific examples of success based in the region, no matter how small they may be".

Amid the relentless march of globalization and regionalization, regional economic integration will undoubtedly progress in the long term. However, we can be certain that many obstacles and difficulties still litter the path to realizing the vision that all conference participants share for achieving economic cooperation and integration in Northeast Asia. It is in this context that we have hitherto broadened human networks and deepened collaboration between organizations, in order to strengthen physical integration and functional collaboration. The collaboration of the Northeast Asia Economic Conference and the Northeast Asia Economic Forum, which have both built up their own networks, in holding this meeting jointly has been of immense significance from the perspective of mobilizing a greater range of strengths and resources. What has been demonstrated here is a model in which synergy has been generated through flexible collaboration between multiple groups with a common goal, while these groups also maintain their individuality and continue to conduct their own activities.

Based on the foregoing knowledge, the participants in the 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum in Niigata hereby declare that they will continue this dialogue and will also translate these words into action in order to achieve common goals, striving to expand networks at multiple levels and identify the form that more effective cooperation should take.

2004北東アジア経済会議/北東アジア経済フォーラムイン新潟における諸提案  
2004年2月3日・北東アジア経済会議組織委員会

【北東アジア・ランドデザイン】

今後の北東アジア地域開発を効率的かつ計画的に行うため、北東アジア経済開発のランドデザインを対象となる国・地域との密接な協力、協同の下で早期に策定し、各国・地域間での調整と実際のプロジェクトへの応用を行う環境を整備していく。

北東アジア経済開発のランドデザインを実現するために必要な資金需要を満たすために、北東アジア開発銀行構想推進を図る上での課題の克服に注力するとともに、既存の国際開発金融機関や民間資金が利用できる部分については、積極的にその活用を図っていくこと。

【運輸・物流】

北東アジア輸送回廊のうちの1本である図們江輸送回廊の確立に向け、①鉄道・道路・港湾間の円滑な輸送システムの実現、②日本・韓国との接続など海上航路の充実、③人や物の流れを生み出す具体的なプロジェクトの実現を目的に、担当者専門家や実務家などからなるグループを組織し、実務的検討及び関係者間の調整を行う。

図們江輸送回廊の例を参考に、各回廊別にその確立に向けて具体的な取り組みやプロジェクトを提案し、それらを積極的に推進していく必要がある。運輸・物流常設分科会はその動きを促進すべきである。

【環境】

各国の環境問題の現状と課題についての情報交換を行うとともに、国際環境協力の可能性を追求するため、各国の研究者や実務家で構成する円卓会議を継続して開催すること。

この円卓会議において、地球温暖化防止に向けたCDM/JIなど京都メカニズムの活用を図るためのキャパシティビルディングの枠組みづくりや、北東アジアにおいて環境産業を振興するためのネットワーク構築の可能性などについて検討すること。

【エネルギー】

「アジアエネルギー共同体」の形成を目指すため、関係国の政策立案者、企業関係者及び研究者らの間の対話の頻度と質を高めること。

【中国企業誘致フォーラム】

中国企業誘致フォーラムの関係者は、日本での外資系企業誘致政策の改善が、日中間での均衡ある経済発展に必要な不可欠であると考えられる。したがって関係者が、日中両国政府や国会はもとより、地方自治体に対しても、国際的な企業誘致のためのソフトインフラ政策の立案を強く喚起すること。



北東アジア経済会議2002イン新潟における主要な諸提案のレビュー  
2004年2月3日・北東アジア経済会議組織委員会

【運輸・物流】

運輸・物流常設分科会は、EC2002で発表した「北東アジア輸送回廊構想」の実現及び欧州輸送回廊をはじめとする各輸送ネットワークと北東アジア輸送回廊との効果的な接続を目指す。そのため、同分科会が、ア)具体的な個別プロジェクトの実現に向けて、各国・地域の政府関係部門及び国際機関に働きかけ、イ)国境付近における不連続点モニタリング機能を強化し、その成果をさまざまなメディアを通じて、関係者及び利用者へ広く関連情報を公開し、輸送回廊の利用を誘導・促進することを中心とする活動を継続すること。

> 様々な国際会議の場などにおいて、運輸・物流常

設分科会メンバーはUN/ESCAP関係者やTINA (Transport Infrastructure Needs Assessment) 関係者との意見交換を行い、協力体制を強化した。その結果、UN/ESCAPが推進するアジア輸送ネットワークへ北東アジア輸送回廊を組み込むこと、現在、各モードごとに議論されているアジア輸送ネットワークを北東アジア輸送回廊同様、道路・鉄道・港湾を統合したものとするなどが検討されている。

> 組織委員会メンバー及び分科会メンバーは各国・地方政府関係部門及び国際機関に対して、北東アジア輸送回廊ビジョンを説明し、構想実現に向けた協力・支援を求めた。関係者の輸送回廊に対する理解が深ま



**Proposals Made at the 2004 Northeast Asia Economic Conference /  
Northeast Asia Economic Forum in Niigata  
3rd February 2004, Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee**

**<<The Grand Design for Northeast Asia>>**

In order to implement development activities in Northeast Asia in a more effective and systematic fashion, the Grand Design for Northeast Asian Economic Development should be formulated as soon as possible, in close collaboration with the countries and regions targeted by the Grand Design; coordination with each country and region should be undertaken and the necessary environment for its application to actual projects be put in place.

In order to meet demand for the finance required for implementing the Grand Design for Northeast Asian Economic Development, we should actively endeavor to use existing, available sources of finance, such as international development finance institutions and the private sector, while also focusing on overcoming problems in promoting the vision for the Northeast Asia Development Bank.

**<<Transportation>>**

With the aim of establishing one of the Northeast Asia Transportation Corridors, in the form of the Tumen River Transportation Corridor, smoother transport between railways, roads and ports should be realized and sea routes, such as those providing links with Japan and the ROK, should be improved. In addition, in order to implement tangible projects that will generate flows of people and goods, a group of relevant experts and practitioners should be formed; this group should concern itself with practical considerations and coordinate the various parties involved.

With reference to the example of the Tumen River Transportation Corridor, it is necessary to propose specific initiatives and projects aimed at establishing each corridor and actively promote these. The Transportation Subcommittee should promote these moves.

**<<The Environment>>**

In addition to exchanging opinions on the current status of environmental problems in each country and related issues, successive round-table meetings should be held with the participation of researchers and practitioners from each country, in order to seek possibilities for international environmental cooperation.

These round-table meetings should examine the potential for creating frameworks for capacity-building that will utilize the Kyoto Mechanisms for preventing global warming, such as CDM and JI, as well as discussing the possibilities for building a network aimed at promoting eco-industry in Northeast Asia.

**<<Energy>>**

With the aim of forming a Northeast Asian energy community, the frequency and quality of dialogue between policy-makers, businesspeople and researchers should be increased.

**<<Forum on Attracting Chinese Businesses to Niigata>>**

Participants in the forum on attracting Chinese businesses to Niigata believe that improving measures aimed at attracting foreign businesses to Japan is absolutely imperative in order to ensure a good balance of development between Japan and China. Accordingly, participants strongly advocate the formulation of policies dealing with soft infrastructure by local authorities, not to mention the governments and parliaments of both Japan and China, in order to attract international businesses.

**Review of the Main Proposals Made at the 2002 Northeast Asia Economic Conference in Niigata  
3rd February 2004, Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee**

**<<Transportation>>**

The Transportation Subcommittee will work on realizing the Vision for the Northeast Asia Transportation Corridors, which was presented at the 2002 Economic Conference, and aim to achieve an effective link-up between various transport networks, such as the European Transportation Corridor, and the Northeast Asia Transportation Corridors. In order to do this, the Subcommittee will make approaches to international institutions and relevant government departments in each

country and region, with the aim of implementing specific projects; in addition, it will strengthen its ability to monitor discontinuities in border areas and publish the results of these surveys and other related information to users and other interested parties through a variety of media. In doing all this, the Subcommittee will continue its activities aimed at promoting and facilitating use of the transportation corridors.

The members of the Transportation Subcommittee have exchanged opinions with representatives of

り、意識が高まる中で、図們江輸送回廊における中国とロシアを結ぶ琿春～マハリノ鉄道が正式運営を開始し、またこれまで未接続であったモンゴル～中国間の道路についてもその接続に向け、両国で協議が行われている。

> 東京での「北東アジア輸送回廊シンポジウム(2003年2月7日)」、中国琿春市での「図們江輸送回廊フォーラム(2003年10月21、22日)」などの開催、新聞・雑誌・HPなどを通じた輸送回廊に関する最新情報の発信等、回廊利用の誘導・促進に向けた活動を継続し、輸送関係者、荷主等の北東アジア輸送回廊に対する関心を高めた。

### 【地域協力】

地域協力専門家会合の関係者は、北東アジアでの持続的かつ安定的社会発展を実現するため、新潟県・黒龍江省間での医療技術協力などにみられる、地域レベルでの社会開発に貢献する国際協力の重要性を訴えること。

> 提案した「新潟・黒龍江ハルビン医療技術協力事業」「黒龍江省寒冷地舗装技術協力事業」は日本政府に受け入れられ、2002年にJICAの草の根技術協力事業として高い評価で採用された。また国連でも関心を呼び、2003年11月メキシコでのグローバルフォーラムで報告の機会を得た。

> 現在、両事業とも3年計画でODAより数千万円単位の予算を得て、行政のみならず、専門研究機関、教育機関、NGOなどを実行組織に加え、地域社会全体の協力として実施されており、社会的に大きな影響を与えている。

地域レベルでの国際的な政策連携を強化するため、ERINAと東北3省の社会科学院が、交流協定の締結を通じて、日中間での共同研究を推進すること。

> 2002年に、ERINAと中国東北3省社会科学院との間で学術交流協定が締結され、研究員の相互派遣や共同研究が実施されている。特に2003年度は、共同研究として外務省より中国企業の誘致政策研究を受託し、中間報告の段階で日本政府・黒龍江省・新潟県・市の高い関心を得、直接政策立案に携わっている。

### 【開発金融】

北東アジア経済会議組織委員会メンバーなど、北東アジア経済協力の関係者が、北東アジア地域全体の経済発展戦略を示す「北東アジア地域開発のグランドデザイン」に関する研究開発活動を支援するとともに、北東アジア地域の多国間協力による開発計画の策定・実施についての国際世論を喚起すること。また、北東アジアの開発整備の資金調達上の問題解決のために構想された「北東アジア開発銀行」あるいはその他の金融メカニズムの実現に向けて更なる研究・啓発活動に参画・協力すること。

> 2004北東アジア経済会議／北東アジア経済フォーラムイン新潟において、北東アジア・グランド

デザインの研究に積極的に取り組んでいるNIRAと共同で「北東アジア・グランドデザインパネル」を開催し、グランドデザイン及び開発金融について議論を深めた。また、ERINAは2004～2008年度にわたる中期計画期間中に、同様の趣旨から、北東アジア地域開発ビジョンを策定することを計画している。

### 【環境】

環境産業の育成などのため、ERINA及びその他の関係研究機関が環境産業に関するネットワーク設立構想の具体化に着手すべく努力すること。

> 2004北東アジア経済会議／北東アジア経済フォーラムイン新潟においては、幅広い国際環境協力の可能性の中から、テーマを「CDM/JIの活用のための国際協力」の問題に絞って専門家による検討が行われた。これは、特定の課題解決を目的としたネットワークを形成しようとする試みの第一歩である。

UN/ESCAP and TINA (Transport Infrastructure Needs Assessment) in a variety of international conferences, thereby strengthening the cooperative framework. As a result, consideration is being given to incorporating the Northeast Asia Transportation Corridors into the Asian Transport Network being promoted by UN/ESCAP; in addition, UN/ESCAP is discussing the possibility of altering the format of the Asian Transport Network, in which each mode of transport is discussed separately, and shifting to something similar to the Northeast Asia Transportation Corridors, in which roads, railways and ports are integrated with each other.

The members of the Organizing Committee and the Transportation Subcommittee have explained the Vision for the Northeast Asia Transportation Corridors to international institutions and relevant departments in national and regional governments in Northeast Asia, and requested their cooperation and support in translating this vision into reality. With understanding of the transport corridors on the part of interested parties deepening and awareness increasing, the Hunchun – Makhhalino railway, which links China and Russia in the Tumen River Transportation Corridor, has officially begun running and discussions are taking place between China and Mongolia regarding the connection of the two countries' railways.

The Subcommittee has continued its activities aimed at promoting and facilitating use of the corridors; these activities include holding the Tokyo Symposium on the Northeast Asia Transportation Corridors (7th February 2003) and the Hunchun Forum on the Tumen River Transportation Corridor (21st & 22nd October 2003), and disseminating up-to-date information about the transportation corridors via newspapers, magazines and the internet. In doing so, it has increased interest in the Northeast Asia Transportation Corridors on the part of consignors and people involved in the transport industry.

#### <<Regional Cooperation>>

Participants in the meeting of regional cooperation experts asserted the importance of international cooperation that contributes to social development at the regional level, as seen in the cooperation between Niigata Prefecture and Heilongjiang Province in the field of medical technology, in order to achieve sustainable, stable social development in Northeast Asia.

The proposed Niigata-Heilongjiang-Harbin Medical Technology Cooperation Project and Paving Technology Cooperation Project for Cold Areas of Heilongjiang Province were accepted by the Japanese government and received the accolade of being adopted as JICA Grassroots Technological Cooperation Projects in 2002. In addition, the UN showed an interest in these projects and a researcher from ERINA had the opportunity to deliver a report at the UN's Global Forum in Mexico in November 2003.

Both projects are currently receiving tens of millions of yen in ODA funding under a three-year plan; they are being implemented with the involvement of regional society as a whole, as well as such implementing bodies as specialist research institutions, educational

institutions and NGOs, and are having a significant social impact.

In order to strengthen international policy collaboration at the regional level, ERINA and institutes of social sciences in China's three northeastern provinces will promote joint Sino-Japanese research through the conclusion of an academic exchange agreement.

In 2002, an academic exchange agreement was concluded between ERINA and institutes of social sciences in China's three northeastern provinces and this has been put into operation with the dispatch of researchers to partner institutions and the implementation of joint research. In particular, in fiscal 2003, the Ministry of Foreign Affairs commissioned the institutions concerned to conduct research into policies for attracting Chinese companies to Japan; the mid-term report into this research attracted a great deal of interest from the Japanese government, Heilongjiang Province, Niigata Prefecture and Niigata City, and policies are being formulated as a direct result.

#### <<Development Finance>>

In addition to supporting research and development activities relating to the Grand Design for the Development of Northeast Asia, which presents an economic development strategy for the entire region, those involved in economic cooperation in Northeast Asia, such as the members of the Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee, will galvanize international opinion regarding the formulation and implementation of development plans by means of multilateral cooperation in Northeast Asia. Moreover, they will participate in and cooperate with further research and educational activities aimed at the establishment of the Northeast Asia Development Bank, which was envisaged as a means of solving problems in procuring the funding required for development in Northeast Asia, or other financing mechanisms.

At the 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum, a panel discussion on the Grand Design for Northeast Asia was held in collaboration with NIRA, which is actively tackling research into this subject, and in-depth discussions about the Grand Design and development finance took place. Moreover, in its Medium-Term Plan for 2004 – 2008, ERINA plans to formulate the Vision for Northeast Asian Development, for a similar purpose.

#### <<The Environment>>

In order to nurture eco-industries, ERINA and other related research institutions will strive to begin translating into reality the idea of establishing an eco-industry network.

At the 2004 Northeast Asia Economic Conference / Northeast Asia Economic Forum, out of a broad range of possibilities for international environmental cooperation, experts focused on the issue of international cooperation aimed at the application of CDM/JI. This is the first step in an endeavor to form a network aimed at solving specific issues.

## 情報の収集・提供

### Gathering and Disseminating Information\*

## 情報の収集・提供

### (1) 情報の収集及び提供

北東アジア地域の経済分野を中心とした研究論文、統計、定期刊行物、地図等の資料・情報を収集し、同地域に関する調査研究と情勢分析の基礎となる各種データベースの充実を図り、北東アジア地域の動向分析等に資するとともに、これらの資料・情報等を外部の利用に提供し、この地域の経済交流の促進と調査研究活動の活発化に向けた支援を行った。

また、インターネットホームページによる情報の受発信機能の充実と移転入居した万代島ビルの立地環境を活かした情報ネットワークの拡大に努めた。

### (2) 情報誌の発行

北東アジア地域の経済情勢、貿易・投資動向等に関する情報誌を定期的に発行し、この地域の経済問題に関心を持つ各国・地域の関係者に適宜、適切な情報を提供した。

定期刊行物として、経済情報や研究者・経済人・行政担当者の識見を掲載した総合情報誌「ERINA REPORT」及び海外ビジネス(海外投資・輸出入取引)の基礎資料となる地域別の投資環境、輸送事情等の情報を掲載した企業向け情報誌「ERINA BUSINESS NEWS」をそれぞれ隔月で発行した。

また、設立10周年に当り、10年間の活動をとりまとめた「ERINA10年誌」を発行した。

このほか、時宜を得た最新情報を内容とする「エリナ情報」や研究成果を取りまとめたディスカッションペーパーを発行した。

### ① ERINA REPORT

#### ○Vol.51 (2003年4月)

- ・キーパーソンインタビュー (夏徳仁・大連市市長)
- ・小泉首相訪朝口トエネルギー問題 (吉田進)
- ・ロシアの石油と北東アジア：可能性、問題点、戦略 (ウラジーミル・イワノフ)
- ・日口行動計画：経済協力の展望 (ウラジーミル・メチョルキン)
- ・ロシアにおける鉄道改革 (バレリー・コバレフ、アレクサンドル・オシミーニン)
- ・Unemployment and Impoverishment in Mongolia: A Close Look at the Reality (Sh. Enkhbayar)
- ・韓国・盧武鉉新政権の対内外政策－概要と課題 (李燦雨、辻久子)
- ・韓国の地方財政(1)－国と地方の財政関係と歳入構造 (鞠重鎬、沈政郁)
- ・朝鮮民主主義人民共和国の対外経済関係法の現状(4) (三村光弘) ほか

#### ○Vol.52 (2003年6月)

- ・キーパーソンインタビュー (武貞秀士・防衛庁防衛研究所主任研究官)
- ・自治体ODAの経済学：自治体連携円借款の可能性と課題 (吉田均)
- ・拡大するシベリア横断鉄道の国際利用：日本は蚊帳の外 (辻久子)
- ・ロシアにおける外国直接投資と技術移転 (デビッド・ダイカー)
- ・韓国の地方財政(II)：自治体の樹種財源と歳出構造 (鞠重鎬、沈政郁)
- ・朝鮮民主主義人民共和国の対外経済関係法の現状(5) (三村光弘) ほか

#### ○Vol.53 (2003年8月)

- ・理事長就任に際して (吉田進)
- ・キーパーソンインタビュー (嶋原信治・日中投資促進機構事務局長)

- ・ 9.11後の中口協力関係－課題と展望－（エリザベス・ウィシュニック）
- ・ Russian Energy Strategy 2020: Balancing Europe with the Asia-Pacific Region（Vladimir Ivanov）
- ・ 北東アジア国際フェリー輸送の現状と課題（三橋郁雄、川村和美）
- ・ 朝鮮民主主義人民共和国の対外経済関係法の現状(6)（三村光弘） ほか

○Vol.54（2003年10月）

- ・ キーパーソンインタビュー（大道寺小三郎・株式会社みちのく銀行会長）
- ・ 中国の「三農」問題解決の方策（李勁）
- ・ 韓国鉄道の現状と南北鉄道連結運行方案（李相容）
- ・ 朝鮮民主主義人民共和国の対外経済関係法の現状(7.完)（三村光弘）
- ・ Proceedings and Outcomes of the Neo-liberal Policy During the Mongolian Economic Transition（Enkhbayar Shagdar） ほか

○Vol.55（2003年12月）

- ・ ERINA10周年記念シンポジウム報告
- ・ 中国とインドネシアに対する日本のODA：その有効性に関する事後評価（穴戸駿太郎）
- ・ 危機的状況にあるアムール河の汚染（全学文）
- ・ Creating a Cohesive Multilateral Framework Through a New Energy Security Initiative for Northeast Asia（Vladimir Ivanov）
- ・ ロシア極東の観光振興へ向けて（辻久子） ほか

○Vol.56（2004年2月）

- ・ キーパーソンインタビュー（渡里杉一郎・日中東北開発協会会長）
- ・ 国境を越える人の流れと北東アジア地域統合への道（赤羽恒雄）
- ・ 新興市場ロシアにおける流通の変化（富山栄子）
- ・ 吉林省の主要工業の現状と日本との協力（王曉峰）
- ・ Perspectives on Linking the Trans-Siberian and Trans-Korean Railways（Hisako Tsuji） ほか

② ERINA BUSINESS NEWS

○Vol.37（2003年5月）

- ・ TOPICS 新潟県企業国際ビジネス・ワークショップ
- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線、セミナー報告、ERINAからのお知らせ

○Vol.38（2003年7月）

- ・ TOPICS 日露貿易経済政府間委員会極東分科会第6回会合
- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線、セミナー報告、ERINAからのお知らせ

○Vol.39（2003年9月）

- ・ TOPICS 日本企業との取引を希望するロシア企業リスト（ハバロフスク日本センター）
- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線、セミナー報告、ERINAからのお知らせ

○Vol.40（2003年11月）

- ・ TOPICS 新潟県作業工具協同組合訪口団  
燕商工会議所ウラジオストク調査ミッション
- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線、セミナー報告

○Vol.41（2004年1月）

- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線

○Vol.42（2004年3月）

- ・ TOPICS 北東アジア・ビジネスメッセ報告  
地域別貿易投資セミナー  
中国企業誘致フォーラム
- ・ SERIES 海外ビジネス情報、列島ビジネス前線

### ③ ERINA情報

- 『韓国政府の対北朝鮮政策』（2003年4月）
- 『最近の南北関係の現況』（2003年4月）
- 『韓国銀行による2002年の朝鮮民主主義人民共和国の経済成長率推定結果』（2003年6月）
- 『羅津市場の商品価格(朝鮮民主主義人民共和国羅先市)』（2003年10月）
- 『モンゴルの自由地帯について』（2004年1月）

### ④ ERINAディスカッションペーパー (ERINA DP)

- 『拡大するシベリア横断鉄道の国際利用－日本は蚊帳の外－』（2003年6月）
- 『日本と韓国の対北朝鮮援助協力方向』（2003年8月）
- 『朝鮮社会主義経済における工業管理体系の変遷－対企業指導をめぐる中央と地方の関係－  
（朝鮮民主主義人民共和国の経済に関する日韓研究者セミナーシリーズNo.1）』（2003年8月）
- 『90年代韓国農業構造の変容(韓国経済システム研究シリーズNo.1)』（2003年9月）
- 『北東アジアにおける国際輸送網』（2003年11月）
- 『IMF危機と韓国の貿易(韓国経済システム研究シリーズNo.2)』（2003年12月）
- 『韓国の地方財政調整制度について(韓国経済システム研究シリーズNo.3)』（2004年2月）
- 『金融危機が韓国中小製造企業に与えた影響(韓国経済システム研究シリーズNo.4)』（2004年3月）
- 『東アジアFTAと日本の農業政策－直接補助金導入のシミュレーション』（2004年3月）

### (3) 研究成果等の出版

北東アジア地域の中期的経済展望や重要分野に関する政策研究論文を掲載した英文学術研究誌「JESNA (The Journal of Econometric Study of Northeast Asia)」を引き続き発行するとともに、北東アジア地域の経済動向等をまとめた「北東アジア経済白書2003」を出版した。

#### ① JESNA Vol.4 - No.2 (2003年6月)

- Japanese ODA to China and Indonesia in the Context of FDI - A Comparative Multisectoral Approach* Shuntaro Shishido, Osamu Nakamura, Naonobu Minato, Motohiro Kurokawa and Akira Kawakami
- Long-Term Effects of Promoting Economic Ties Between China and Japan - The Case Study Between Changjiang River and Kobe-Kansai Areas -* Keizo Yamane and Takao Fukuchi
- The Effects of China's Accession to the WTO on the Asia-Pacific Region: An International Input-Output Approach* Takashi Yano and Hiroyuki Kosaka
- Regional Income Inequality in China: A Two Stage Nested Inequality Decomposition Analysis* Takahiro Akita, Kazumi Kawamura
- Intergovernmental Transfers and Regional Equalization in South Korea: A Dynamic Approach Applied to Korea and Hong Kong*, Joong-Ho Kook

#### ② 北東アジア経済白書2003 (2003年9月、新潟日報事業社発行)

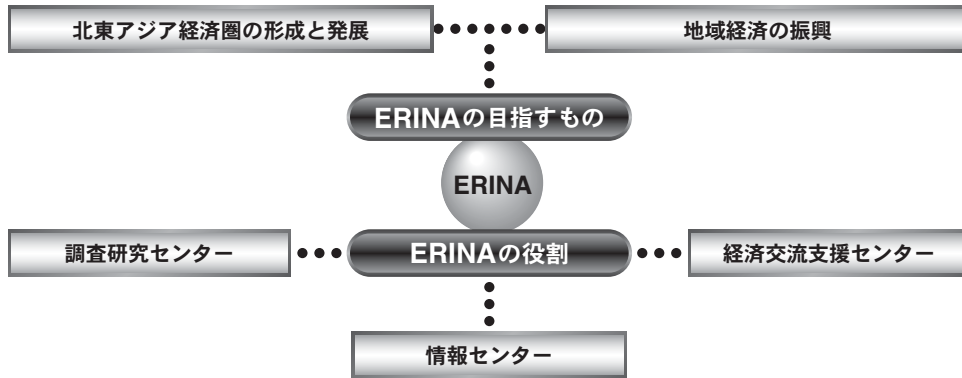
- 序論
- 第1部 北東アジア経済圏の基礎情報
- 第2部 各国経済の動き
- 第3部 北東アジアのエネルギー、地下資源開発と環境
- 第4部 北東アジアの交通網
- 第5部 地域協力から地域統合へ
- 結語
- 付録(経済統計、北東アジア政治経済年表)



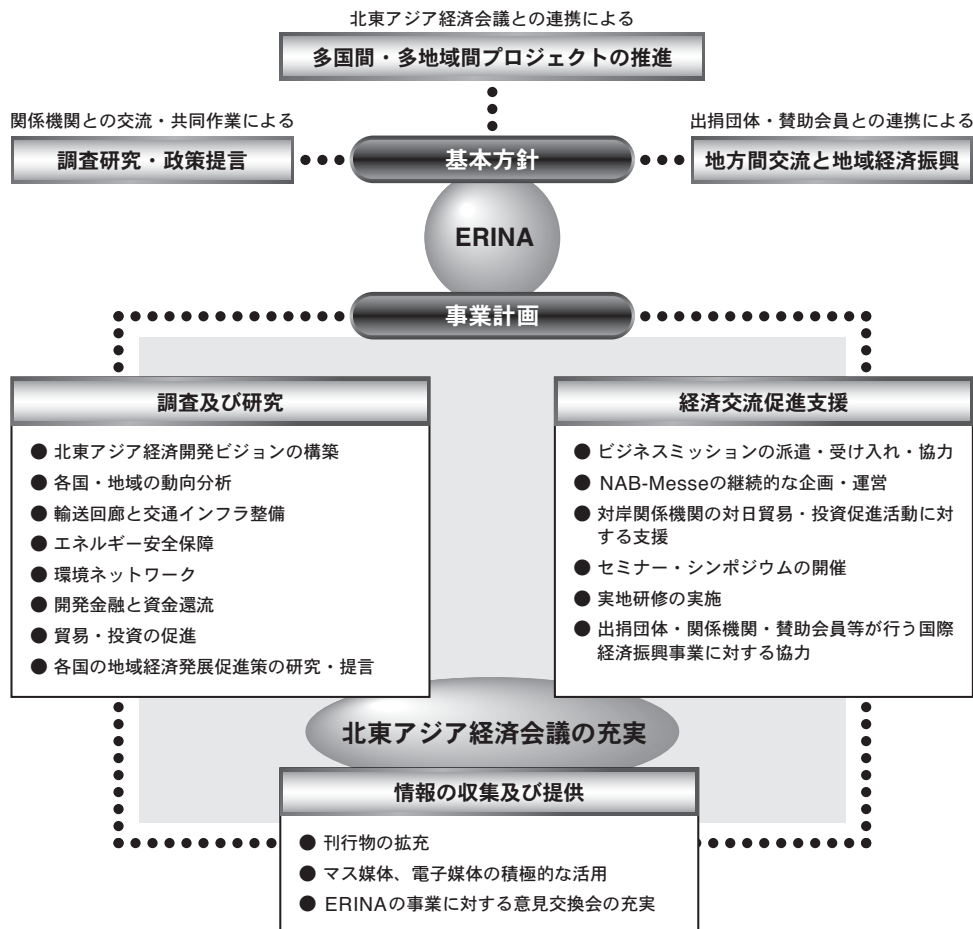
**特 集**  
**Special Feature**

# ERINA中期計画 ERINA's Medium-Term Plan

## 中期計画〈2004-2008〉の概要 (2004年3月)



## 中期計画〈2004-2008〉のあらまし



# はじめに

## (1) ERINAのこれまでの10年

ERINAは、1993年10月に誕生して今年で10年という節目を迎えました。この間、ERINAは北東アジア地域の経済に関する情報・研究・交流のシンク・アンド・ドゥタンクとして、次のような役割を果たしてきました。

- ①北東アジア経済圏形成の促進に向け、同地域における貿易・投資、運輸・物流、環境・エネルギーなどのテーマの研究を組織的に進め、同地域の経済に関する情報の受発信に努めてきました。
- ②北東アジア経済会議の組織と運営に取組み、その結果を内外にアピールし、ビジネス機会の提供などを通じて我が国と同地域との経済交流の発展に努めてきました。
- ③内外の組織・個人との間の共同研究や研究交流、共同事業等を組織することによって、人的・知的交流の広範かつ有益な国際ネットワークを築いてきました。
- ④価値観が激変した冷戦終了後の世界において、いまだに冷戦構造を抱え、経済交流分野で障害が残る北東アジアの各国政府やNGO、国際機関等に対して、北東アジアの持つ潜在力と多国間の協力の可能性について強く訴え、北東アジア経済圏という概念の醸成を図ることに寄与しました。

この間に我が国の経済、世界の情勢が大きく変化し、北東アジアが注目される中で、ERINAは限られた人的・財的資源の下で、新しい情勢に対応した方針と体制づくりが求められています。このような要請に基づいて、この中期計画を立案いたします。

## (2) ERINAの目指すもの

世界の情勢が大きく変化していく中で、北東アジアの果す役割がますます重要になってきています。

高度成長を続ける中国、金融危機を乗り越え経済回復を果たしつつある韓国、10年間の低迷を脱して市場経済が定着しつつあるロシアとモンゴル、厳しい情勢のもとで市場経済化への微妙な動きが感じられる北朝鮮、など北東アジアの国々での経済面での躍動が刻々と伝わってきます。

しかも政治と安全保障の面で、北朝鮮の核開発を巡り6ヵ国協議の枠組みが成立し、会談が継続されています。この問題の解決は北東アジアの安定をもたらす、経済協力で新しい展望を開きます。また一方で、ASEAN+3が東アジアを動かす原動力となっており、日本、韓国、中国など北東アジアを構成する国々が、大きな役割を果たしています。

ERINAの目指すところは、このような情勢変化を的確につかみ、各国経済及び関係諸国間の貿易・経済協力に関する調査・分析・研究・政策提言を行なうとともに、北東アジア各国・地域間の経済交流の促進を図ることにより、地域経済の振興並びに北東アジア経済圏の形成と発展に寄与することにあります。

## (3) ERINAの役割

ERINAは、その目指すところを達成するために次のような機能を持ちます。

- ①北東アジアの経済に関する調査研究センターとしての機能
  - i) 北東アジアの基礎的経済統計の体系的な収集と分析
  - ii) 北東アジアの経済振興に関する政策提言
  - iii) 北東アジア経済圏の樹立に向けた戦略の研究及び提言
  - iv) 関係研究機関との共同研究

- ②北東アジア各国・地域間の経済交流支援センターとしての機能
  - i) 我が国と北東アジア各国・地域との経済交流支援
  - ii) 地域間・多国間の協力体制によるプロジェクトの推進
  - iii) 国内外の関係機関等との協力
- ③北東アジアの経済に関する情報センターとしての機能
  - i) 北東アジア経済に関する各種情報の収集・蓄積
  - ii) その生の情報と分析結果の発信

## 中期計画〈2004-2008〉

ERINAは、その目的を達成するため、当面する活動の基本方針と事業計画、組織及び管理運営、財務について中期計画を、以下のように策定します。

### 1. 計画の期間

本計画の期間は、2004年度から2008年度までの5ヵ年とします。  
各年度にはこの中期計画に基づいた事業計画を作成し、その具体化を図ります。

### 2. 基本方針

- ①北東アジア経済会議との連携のもとに、テーマごとに国際協力の枠組みを構築し、多国間・多地域間プロジェクトの推進を図ります。
- ②国内外の関係研究機関との人的交流、研究交流を促進し、共同作業による調査研究・政策提言を行います。
- ③出捐団体・賛助会員との連携を緊密にし、地方間交流と地域経済の振興に寄与します。

### 3. 事業計画

#### (1) 調査及び研究

##### ①北東アジア経済開発ビジョンの構築

各国の中央及び地方政府、研究機関、民間、NGO等との共同作業により、局地経済圏としての北東アジアの総合的な経済開発ビジョンの構築を図り、北東アジアの経済開発プロジェクトの形成及びその事業化等の提案を行います。

これについては最重点課題として取り組みます。

##### ②調査及び分析

- i) 北東アジア各国・地域の動向分析
- ii) 特定地域の貿易・物流等に関する市場調査
- iii) マクロ経済の調査・分析

#### iv) 経済統計の収集と分析手法の確立

北東アジア各国・各地域経済に関する基礎的な各種の統計資料、研究情報、マスコミ情報等の継続的、体系的な収集と蓄積によって各種データベースの充実を図るとともに、その分析手法を確立し、この地域の研究・提言並びに経済交流活動において利活用を図ります。

### ③ テーマ別多国間・多地域間協力の研究・提言

#### i) 輸送回廊と交通インフラ整備

北東アジア経済会議組織委員会運輸・物流常設分科会において特定された北東アジア輸送回廊が「貿易回廊」、「経済回廊」としての機能を果たすため、シベリア鉄道ルートや図們江ルート等の整備・改善を促し、不連続点の改善等整備すべきプロジェクトの優先順位付けを進め、具体的な提言を行います。

図們江地域開発と結びつけた取り組みとして、第2段階(実施計画の検討)に入ります。

#### ii) エネルギー安全保障

北東アジア各国のエネルギー利用とその安定的供給、開発と繁栄、環境の安全性の確保、とりわけロシアの石油・天然ガスの開発と輸送が北東アジアに及ぼす影響について、米国、北東アジア各国の専門家と共同で検討を進めてきた「北東アジアにおけるエネルギー安全保障プロジェクト」については、今後、エネルギー共同体等各国の協力の枠組み構築や政策協調に向けたビジョンについて引き続き研究・提言を行います。

このテーマも、第2段階(実施計画の検討)の作業に入ります。

#### iii) 北東アジア環境ネットワーク

北東アジア地域各国の経済発展と環境保全の両立を図るために、環境問題の現状と課題を明確にし、そのために定常的に情報交換を行うラウンドテーブルを設置して、各国の関係機関で構成する「北東アジア環境ネットワーク」の形成を図ります。

2004年の重点事業として取り組みます。

#### iv) 北東アジアの開発金融と資金還流

インフラ整備等の大きな資金需要をまかなうために、マクロ的な国際金融システムの枠組みを研究するとともに、輸送回廊や図們江地域開発等の優先的プロジェクトの実施に当って、いくつかの国際協力資金を有機的に結びつけるなど、具体的なプロジェクトファイナンスの研究・提言を行います。

#### v) 貿易・投資の促進

北東アジア各国・地域・主要開発区域における貿易・投資環境に関する調査、北東アジア諸国の日本への投資の可能性について研究を進めます。その中でとくに日本の地方産業、中小企業との貿易・投資促進による相互メリットの創出について検討を進めます。

また、北東アジア各国間における自由貿易協定締結を重視し、その今後の展望と影響に関する研究を進めます。

#### vi) 観光開発と観光産業の進展

貿易の促進を促すのは物流と人流との認識のもと、北東アジア各国・各地域の自然・歴史・文化的観光ルートの開発及び克服すべき障害について関係地方政府・団体との協力により研究を進めます。また観光産業の人材育成・ノウハウ支援等について、提言を行います。

#### vii) 図們江地域開発

当事国地域内あるいは二国間協力によるインフラ整備を中心に進められている図們江地域開発において、新しいプロジェクトの形成と枠組み構築、国境通過交通網の整備、貿易・投資・観光促進のための共通の制度・環境整備などの研究・提言を行います。

### ④ 各国の地域経済発展促進策の研究・提言

#### i) 各国の地域経済・産業課題

ロシア極東・東シベリアにおけるエネルギー開発、中国東北地区における「東北振興」政策、韓国・モンゴルの対外経済政策、北朝鮮経済の対外開放政策等、各国の経済・産業課題の研究を進め、日本の地方経済・産業との関連を明確にします。

**ii) 日本の地方経済振興の研究・提言**

日本海沿岸地方の産業構造をベースにした、投資誘致、貿易促進、日本海コンテナ航路・フェリー航路・空路の開設、インバウンド観光の促進とその経済効果について研究・提言します。とりわけ東北振興を重視して取り組みます。

**⑤ 内外関係研究機関との研究交流****i) 内外関係機関との共同・委託研究の拡大**

研究協定や共同・委託研究、セミナー・ワークショップ、産学協同研究など、研究機関・大学・NPOその他内外の関係機関とのネットワークを強化し、調査・研究事業の充実を図ります。

**ii) 相互研修、研究員の交換**

ERINAと内外研究機関との相互研修、研究員の交換等の充実を図り、インターンシップ、客員研究員等、相互知的交換の制度を確立します。

**(2) 経済交流促進支援****① ビジネスミッションの派遣・受け入れ及び協力**

北東アジアにおける企業の経済交流活動を促進するため、ビジネスミッションの派遣・派遣協力を出捐団体等と協力して行うとともに、対岸各国からのビジネスミッションの受け入れ・受け入れ協力を行います。

**② NAB-Messeの継続的な企画・運営**

北東アジア多国間・多地域間の展示商談会である北東アジア・ビジネスメッセ(NAB-Messe)の定期的な開催を企画・運営し、ビジネス機会の創出を推進し、北東アジアにおける企業交流の拡充を図ります。

**③ 対岸関係機関の対日貿易・投資促進活動に対する支援**

対岸各国からのビジネスミッションや在日企業・機関等の対日貿易・投資促進活動に協力するとともに、ロシア極東・東シベリア、中国東北部との中小ビジネスネットワークの構築、インターネット上の企業情報紹介などを通じて、日本側地方産業との国際ビジネス・マッチングを促進します。

**④ セミナー、シンポジウム等の開催****i) 実地研修の実施**

地場産業の国際化ニーズ等に対応しながら、対岸からの研修生受け入れの実施及び協力、対岸への研修生の派遣及び協力をを行い、相互の人材育成と技術交流を進めます。

**ii) 出捐自治体以外でのセミナー、シンポジウムの開催**

中央や地方に向けて北東アジアの情報の発信、啓蒙及び政策提言等を行い、北東アジア経済圏への広い理解と深い関心を引き起こすため、出捐自治体以外でのセミナー、シンポジウムを開催します。

**iii) 地域セミナー、賛助会セミナーの開催**

出捐自治体に対する研究成果の還元や情報提供を行い、一般の関心や理解を高める地域セミナー、及び賛助会員を対象として北東アジアの経済事情や地域情勢の情報を提供する賛助会セミナーを開催します。

**⑤ 出捐団体・関係機関・賛助会員等が行う国際経済振興事業に対する協力****(3) 情報の収集及び提供****① 刊行物の拡充**

専門的な調査・研究、経済情報を掲載するERINA REPORT、企業向けの貿易・投資動向等を掲載するERINA BUSINESS NEWS、調査・研究成果を重点的にとりまとめたERINA booklet、ディスカッション・ペーパーの各情報誌の特徴を生かし、提供情報のより一層の充実に努めます。

あわせて、北東アジア経済白書の毎年次発行、英文の白書出版、ERINA活動年報の発行について検討し、新規事業として初年度の立ち上げを目指します。

**② マス媒体、電子媒体の積極的な活用**

プレス発表・情報提供などを通じたマスコミとの情報交換を活発に行い、ホームページ情報を充実するなど、事業成果を積極的にアピールするとともに、更なる充実を図ります。

**③ ERINAの事業に対する意見交換会の充実**

運営協議会、賛助会員との意見交換会等を充実し、その結果をERINAの年次事業の計画と実行及び中期計画の見直しなどに反映させます。これまでの取り組みを一層強化します。

**(4) 北東アジア経済会議の充実**

ERINAの調査研究センターとしての機能を高め、北東アジア経済会議の活動と結合させることによって、経済会議の機能の充実を図り、経済会議で取り組んでいる貿易・投資、運輸・物流、環境・エネルギー、開発金融、多国間協力などの内容をより具体的で実際的なものにします。

また、北東アジア経済会議組織委員会が各テーマのフィージビリティ・スタディから実施計画に至る調整機能を果たせるよう、ERINAは同組織委員会の事務局としてバックアップします。

**4. 組織及び管理運営について**

組織の運営では、組織の管理系統と横断的な組織を結合させ、各研究員がそれぞれ複数の機能を担うマトリックス的の運営を行い、その実態に見合った組織の見直しを進め、実践的な研究所としての能力強化を図ります。具体的な組織改正は、今後逐次庶務規定の改正により実施します。

ここでは各部の基本的な機能と当面する制度上の問題に触れます。

**(1) 総務部****① 分課分掌の明確化**

中期計画の実行に伴い、庶務規程、就業規則、決裁・意思決定プロセス等を再点検して分掌の明確化を図るとともに、全体的にバランスの取れた運営体制を目指します。

また、客員研究員・研修生(インターン)の受け入れ・派遣・交換、出捐団体等からの出向者受け入れ等についての計画的な運用や、在外客員研究員の制度化など、機能的な職員構成のあり方を引き続き検討します。

**② PC環境等の整備**

広報・企画部と協力しERINAのPC環境の整備、セキュリティの管理を進めます。

**③ 海外客員研究員受け入れに伴う生活環境の整備**

頻繁に行われる海外客員研究員の受け入れ・交替に対応し、海外職員の職場環境、居住環境を整備し、生活指導を行います。

**④ 事業評価制度の導入**

評価基準づくりをはじめとする事業評価システムの構築や人事考課制度の導入について引続き検討します。

**(2) 調査研究部****① 調査・研究体制の整備**

中期計画及び各年度の事業計画に基づき、また内部評価をフィードバックすることにより、研究目標・研究テーマの明確化と予算配分の適正化を図ります。さらに、調査・研究内容についての内部検討体制の充実により、成果物の質的向上と研究職各自の能力開発を図ります。

**② 調査研究成果物の内外情報発信機能強化**

助成研究、受託研究、共同研究に積極的に対応し、学会発表、講演、寄稿を奨励します。調査・研究・

政策提言等の対外的な活動を活発化するとともに、その成果の情報公開を進め、調査研究成果物の情報発信機能を強化します。

---

### (3) 経済交流部

---

#### ① 総合的な経済交流支援窓口

出捐団体・関係機関、賛助会員及び対岸地域の自治体・関係機関等との情報交換を一層活発にして、重層的な経済交流ネットワークを構築し、域内の経済交流活動を支援する総合的な窓口機能を果たします。あわせて、各自治体で取り組んでいる先導的な地域交流のモデル事業を積極的に支援し、普及します。

---

### (4) 広報・企画部

---

#### ① 新規事業の企画・開発

#### ② ERINAの活動データ集積・一元化

ERINAの事業成果をデータベース化し、情報誌、出版物等を一元管理・集積するなど、広報活動の基礎づくりを固めます。

総務部と協力してERINAのPC環境の整備、セキュリティの管理を進めます。

#### ③ 情報交換媒体の多様化と情報ハブ機能の強化

ホームページや各種メディアを積極的に活用しながら、情報の交換、情報アクセスの向上を図ることによって、情報交換媒体の多様化を図るとともに、ERINA内外を結ぶ情報ハブ機能を強化します。

#### ④ 中期計画の調整機能

## 5. 財務について

---

### (1) 財源見通し

---

経済全般の厳しい情勢に鑑み、ERINAの主要な収入である基本財産運用収入並びに地方公共団体補助金収入については、計画開始の前年度(平成15年度)の水準を原則として組織の運営を図ります。但し、計画期間の中間において財政規模の見直しを行います。

---

### (2) 自主財源の確保

---

#### ① 受託、助成事業等の推進

関係機関等との連携強化を図り、そうした機関等からの助成事業、受託事業の積極拡大、受注に努めます。

#### ② 基本財産等の充実

新たな出捐団体の拡大に向け、調査研究事業並びに経済交流の効果的な推進を図るとともに、その成果について広報の充実に努め、基本財産など運用し得る財産の増額を目指します。

#### ③ 賛助会員等の拡大

会員向け事業の充実など会員拡大活動の強化を図り、賛助会員、購読会員、インターネット会員の拡大を図ります。



**(3) 基本財産の安全かつ効率的な運用**

基本財産の運用に当たっては、財産の安全確実を図る一方、金融の超低金利時代に対応して効率的な運用を図ります。

**(4) 効率的な予算執行**

主要な財源収入は厳しいとの認識の下、年間支出予算の編成及び執行にあたっては、節減に鋭意努めるとともに効率的な予算執行を図り、事業が最少経費で最大効果を上げるように努め、事業計画の達成を図ります。

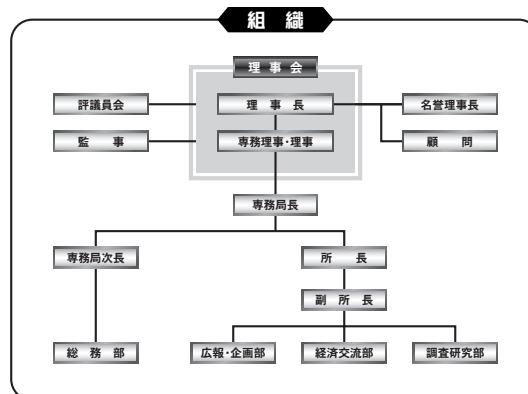
**参考1 ●財団法人環日本海経済研究所寄附行為第3条(目的)**

本財団は、環日本海地域(日本海沿岸及びその周辺の地域をいう。以下同じ。)の経済に関する情報の収集及び提供、調査及び研究等を行うことにより、我が国と同地域との経済交流を促進し、もって環日本海経済圏の形成と発展に寄与するとともに、国際社会に貢献することを目的とする。

**参考2 ●財団法人環日本海経済研究所寄附行為第4条(事業)**

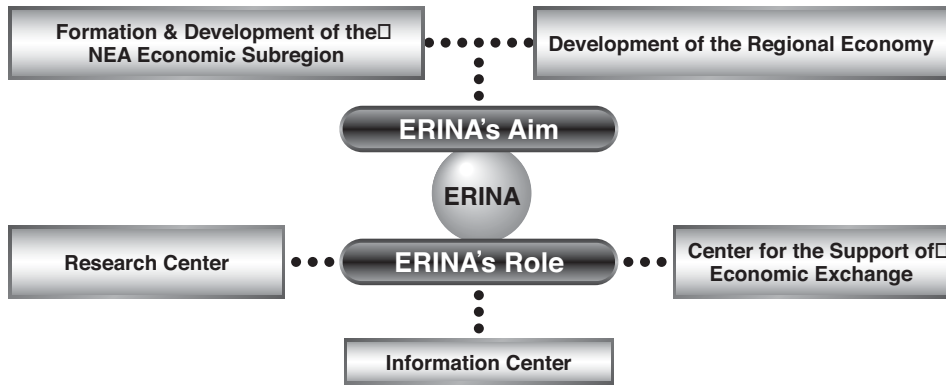
本財団は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

- (1) 環日本海地域の経済に関する情報の収集及び提供
- (2) 環日本海地域の経済に関する調査及び研究
- (3) 環日本海地域の経済に関するセミナー、シンポジウム等の開催
- (4) 環日本海地域の経済に関する内外関係機関等との交流及び協力
- (5) 全各号に掲げるもののほか、本財団の目的を達成するために必要な事業

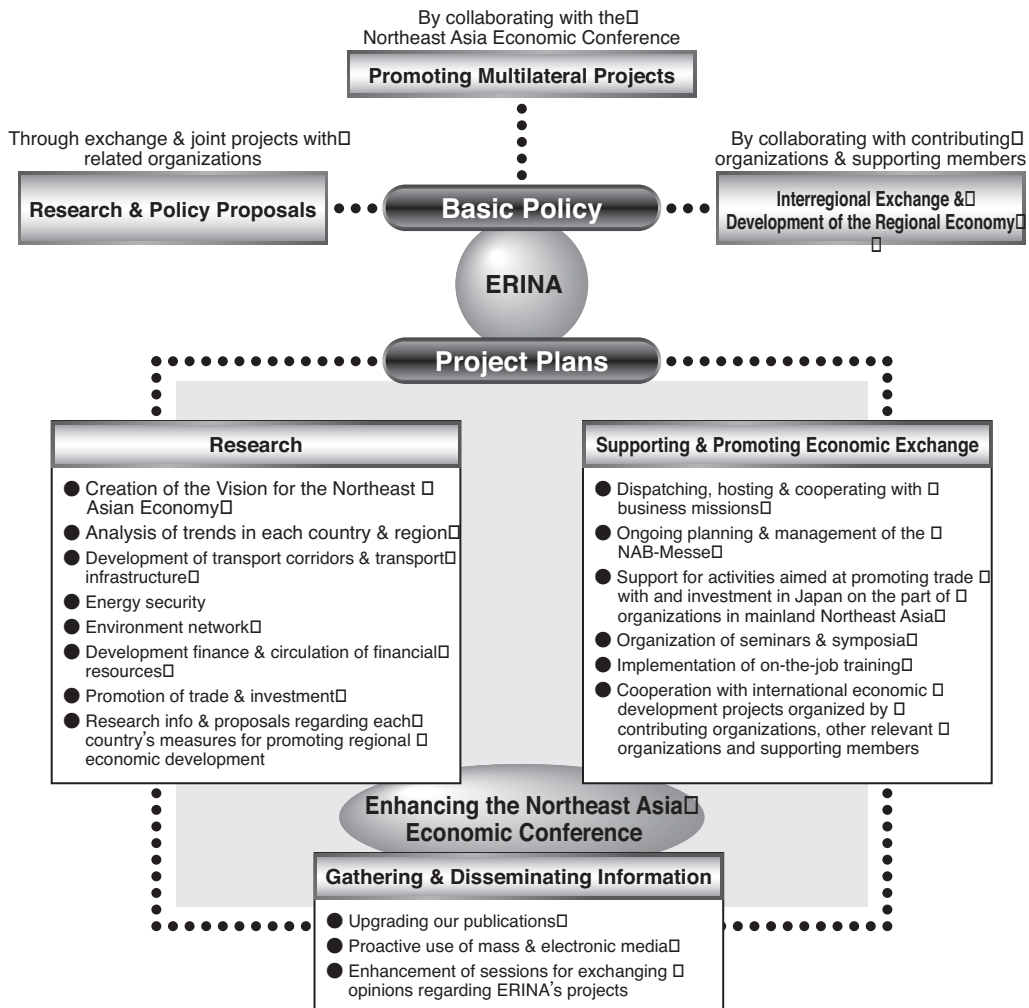
**参考3 ●ERINAの組織図**

# ERINA 中期計画 ERINA's Medium-Term Plan

## Outline of the Medium-Term Plan 2004-2008 (March 2004)



## Overview of the Medium-Term Plan 2004-2008



# Introduction

## (1) ERINA : The First Ten Years

ERINA was established in October 1993 and has celebrated its 10th anniversary this year. During this time, we have been actively involved in conducting research and gathering and disseminating information concerning the economy of Northeast Asia, as well as promoting regional economic exchange. Functioning as a “think-and-do” tank, ERINA has fulfilled the following roles:

- i) With the aim of promoting the formation of the Northeast Asia Economic Subregion, we have methodically conducted research into regional trade and investment, transport, the environment and energy issues and have endeavored to gather and disseminate information about the economy of the region.
- ii) We have striven to develop economic exchanges between Japan and the other countries of Northeast Asia by organizing and running the Northeast Asia Economic Conference, publicizing the outcomes of the conference within Japan and overseas, and providing companies with business opportunities.
- iii) By organizing joint research, academic exchange and joint projects in collaboration with individuals and institutions within Japan and overseas, we have built up a highly valuable broad-ranging international network of human and intellectual exchanges.
- iv) In a world that experienced cataclysmic changes in values following the end of the Cold War, Northeast Asia is still faced with a Cold War paradigm and there remain obstacles to economic exchange. We have urged national governments, NGOs and international institutions in the region to open their eyes to the potential held by Northeast Asia and the possibilities for multilateral cooperation, and have contributed to creating the concept of the Northeast Asia Economic Subregion.

Japan's economy and the global situation has altered drastically during this period and, with Northeast Asia becoming the focus of attention, we need to create a policy and framework that deals with this new situation using ERINA's limited personnel and financial resources. This Medium-Term Plan has been drawn up in response to this imperative.

## (2) The Aims of ERINA

With the world experiencing significant changes, the role played by Northeast Asia is becoming increasingly important.

The economic vitality of the countries of Northeast Asia is constantly conveyed to us from such countries as China, which continues to experience high levels of economic growth; the ROK, which has overcome its previous financial crisis and is well on the road to recovery; Russia and Mongolia, which have emerged from their decade-long stagnation and where the market economy is becoming firmly established; and the DPRK, which seems to be making slight moves towards the introduction of a market economy under trying circumstances.

In addition, with regard to politics and security, a framework for six-party talks about the DPRK's nuclear development program has been established and talks are continuing. The solution of this problem will bring stability to Northeast Asia and open up new prospects for economic cooperation. In addition, the ASEAN+3 framework has become the motive force in East Asia and the countries of Northeast Asia, such as Japan, the ROK and China, are playing a significant role.

ERINA's goals include gaining an accurate grasp of such changes, while conducting research and analysis and making policy proposals regarding the economies of the region and trade and economic cooperation between relevant countries. In addition, we aim to contribute to the advancement of the regional economy and the formation and development of the Northeast Asia Economic Subregion by promoting economic exchange between the countries and regions of Northeast Asia.

### (3) The Role of ERINA

ERINA performs the following functions in order to achieve its aims:

- i) Functioning as a center for research into the economy of Northeast Asia
  - a) Systematically gathering and analysing basic economic statistics for Northeast Asia
  - b) Policy proposals regarding the economic development of Northeast Asia
  - c) Strategic research and proposals aimed at the formation of the Northeast Asia Economic Subregion
  - d) Joint research with relevant research institutes
- ii) Functioning as a center for the support of economic exchange between the countries and regions of Northeast Asia
  - a) Supporting economic exchange between Japan and the countries and regions of continental Northeast Asia
  - b) Promoting projects implemented by means of cooperative inter-regional and multilateral frameworks
  - c) Cooperation with relevant organizations within Japan and overseas
- iii) Functioning as a center for information regarding the economy of Northeast Asia
  - a) Gathering and amassing various information regarding the Northeast Asian economy
  - b) Disseminating this information in its raw state and the outcomes of analyses of it

## The Medium-Term Plan 2004-2008

In order to achieve these aims, we have formulated a Medium-Term Plan concerning the basic policy for ERINA's current activities, its project plans and its organization, management and financial affairs, as follows:

### 1. Duration of the Plan

The plan covers a period of five years, from fiscal 2004 to 2008.

Each fiscal year, ERINA's project plans will be formulated and implemented based on the Medium-Term Plan.

### 2. Basic Policy

- i) In collaboration with the Northeast Asia Economic Conference, we will build up a framework for international cooperation relating to each theme and seek to promote multilateral projects involving a range of countries and regions.
- ii) We will promote human and academic exchange with relevant research institutions within Japan and overseas, jointly carrying out research and formulating policy proposals.
- iii) We will closely collaborate with our supporting members and the organizations that make financial contributions to ERINA, and will contribute to interregional exchange and the development of the regional economy.

### 3. Project Plans

#### (1) Research

##### i) Creation of the Vision for the Northeast Asian Economy

We will construct the Vision for the Northeast Asian Economy as a local economic bloc by means of work

carried out jointly with central and regional governments, research institutions, private sector organizations and NGOs in each country. This Vision will enable us to make proposals regarding the formulation of economic development projects for the region and the execution of these.

We will place the utmost priority on creating this Vision.

## ii) Research and analysis

- a) **Analysis of trends in the countries and regions of Northeast Asia**
- b) **Market research concerning trade and distribution in specific regions**
- c) **Studies and analysis of the macroeconomy**
- d) **Gathering economic statistics and establishing methods of analysis**

We will enrich various databases by continuously and systematically gathering and accumulating basic statistical material, research data and information from the mass media concerning the regional and national economies of Northeast Asia. In addition, we will establish methods of analyzing this information and seek to use this information to conduct research, make recommendations and promote economic exchange in the region.

## iii) Thematic research into and proposals regarding multilateral cooperation

### a) **Development of transport corridors & transport infrastructure**

The Transportation Subcommittee of the Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee has identified nine transportation corridors in Northeast Asia; in order to ensure that these corridors function as trade corridors and economic corridors, we will promote the development and improvement of the Trans-Siberian Railway route and the Tumen River route, assigning an order of priority to projects aimed at upgrading these routes, such as improvements to discontinuous points, and making specific recommendations.

We will move into the second stage (consideration of an implementation plan) of work in this field, as a way of linking our research to the development of the Tumen River area.

### b) **Energy security**

Securing a stable supply of energy, while achieving development and prosperity and protecting the environment is a major task for the countries of Northeast Asia. With regard to energy use in the region, particularly the effect that the development and export of Russia's oil and gas resources will have on Northeast Asia, we will continue to conduct research into and make recommendations regarding a vision aimed at building a framework for intra-regional cooperation and policy coordination, such as an energy community, by means of our Energy Security in Northeast Asia project, in which we have undertaken deliberations on this issue in collaboration with experts from the US and the countries of Northeast Asia.

We will also move into the second stage (consideration of an implementation plan) of work in this field.

### c) **The Northeast Asia environment network**

In order to combine economic development with environmental conservation in the countries of Northeast Asia, we will clarify the current status of and issues relating to environmental problems, establishing a permanent round-table framework for exchanging information and creating a Northeast Asia Environment Network, which will consist of relevant institutions in each country.

This will be a priority project for 2004.

### d) **Development finance and the circulation of financial resources in Northeast Asia**

In order to meet the vast demand for money to finance projects such as infrastructure development, we will conduct research into a framework for an international macroeconomic financial system. In addition, in implementing our priority projects in such fields as the transportation corridors and the development of the Tumen River area, we will carry out research into and make recommendations regarding specific project finance options, such as organic links to several international cooperative funding institutions.

### e) **Promotion of trade & investment**

We will conduct studies regarding the trade and investment environment in the countries and regions of Northeast Asia, particularly in major development zones; in addition, we will make progress in our research into the potential for investment in Japan by other countries in the region. In particular, we will focus on

considering ways of creating a win-win situation by promoting trade and investment with regional industries and small and medium-sized enterprises in Japan.

Moreover, we will place great emphasis on the conclusion of free trade agreements between the countries of Northeast Asia and conduct research into the prospects for and effects of these.

**f) Development of tourism and the tourism industry**

Based on an awareness that flows of people and goods promote trade, we will collaborate with relevant regional governments and groups in conducting research into the development of natural, historical and cultural tourism routes in the countries and regions of Northeast Asia and barriers that must be overcome in order to promote these. In addition, we will make recommendations regarding the cultivation of human resources and the provision of relevant knowledge in the tourism industry.

**g) Development of the Tumen River area**

With regard to the development of the Tumen River area, where the focus is mainly on infrastructure development conducted within the relevant regions of the countries concerned or by means of bilateral cooperation, we will undertake research into and make recommendations regarding the formation of new projects and the construction of a framework for this, the development of a cross-border transport network and the development of common institutions and environments for promoting trade, investment and tourism.

**iv) Research into and proposals regarding each country's measures for promoting regional economic development**

**a) Issues relating to the regional economy and industries of each country**

We will promote research into issues concerning the economy and industries of each country, such as energy development in the Russian Far East and Eastern Siberia, China's development policy for its northeastern region, the external economic policies of the ROK and Mongolia, and the external economic liberalization policy of the DPRK. In addition, we will clarify the links that these have to the regional economy and industries of Japan.

**b) Research into and proposals regarding the development of Japan's regional economy**

Based on the industrial structure of the Japan Sea coast region of Japan, we will conduct research into and make proposals regarding attracting investment, promoting trade, establishing cross-Japan Sea container shipping, ferry and air routes and encouraging inbound tourism, and the economic effects of these. We will place particular emphasis on the development of northeastern Japan.

**v) Academic exchange with relevant research institutes in Japan and overseas**

**a) Increasing the number of research projects commissioned by or undertaken in collaboration with relevant institutions within Japan and overseas**

By means of research agreements, joint and commissioned research, seminars, workshops and research projects that unite the worlds of industry and academia, we will strengthen our network of contacts with research institutes, universities, NPOs and other relevant institutions within Japan and overseas, while seeking to enhance our research projects.

**b) Training projects and the exchange of researchers**

We will seek to enhance training projects and the exchange of researchers between ERINA and research institutes within Japan and overseas, as well as establishing systems for intellectual exchange, such as internships and visiting researcher programs.

**(2) Supporting and Promoting Economic Exchange**

**i) Dispatching, hosting and cooperating with business missions**

In order to promote economic exchange between businesses in Northeast Asia, we will cooperate with contributing organizations in dispatching and providing assistance for business missions, as well as hosting and assisting with the hosting of business missions from countries in continental Northeast Asia.

**ii) Ongoing planning and management of the NAB-Messe**

We will plan and manage the Northeast Asia Business Messe (NAB-Messe), which features a trade fair and business talks involving companies from across Northeast Asia, with the aim of holding the event on a regular basis. In doing so, we will promote the creation of business opportunities and enhance interaction between companies in Northeast Asia.

**iii) Support for activities aimed at promoting trade with and investment in Japan on the part of organizations in continental Northeast Asia**

We will cooperate with business missions from continental Northeast Asia and activities aimed at promoting trade with and investment in Japan on the part of companies and organizations based in the country. In addition, we will build up a small and medium-sized enterprise network involving the Russian Far East, Eastern Siberia and Northeastern China, and promote international matchmaking between businesses in those regions and regional industry in Japan, by providing access to information about these companies via the internet.

**iv) Organization of seminars and symposia****a) Implementation of on-the-job training**

We will respond to the need for local industry to internationalize, while also implementing and assisting with the hosting of trainees from continental Northeast Asia, as well as implementing and assisting with the dispatch of trainees to that region, thereby helping to nurture human resources across the region and promote technological exchange.

**b) Organization of seminars and symposia in areas other than those controlled by local authorities that have made a financial contribution to ERINA**

We will disseminate information about Northeast Asia to central and local governments, instructing them about the region and making relevant policy proposals. In addition to this, we will hold seminars and symposia in areas other than those controlled by local authorities that have made a financial contribution to ERINA, in order to broaden understanding of and awaken a deeper interest in the Northeast Asia Economic Subregion.

**c) Organization of regional seminars and seminars for supporting members**

We will circulate the outcomes of our research and provide other information to local authorities that have made a financial contribution to ERINA, as well as holding regional seminars that increase general interest and understanding, and seminars that provide our supporting members with information about the economic and regional situation in Northeast Asia.

**v) Cooperation with international economic development projects organized by contributing organizations, other relevant organizations and supporting members****(3) Gathering and Disseminating Information****i) Upgrading our publications**

We will exploit the unique characteristics of our publications, which include the ERINA Report, which carries economic information and details of specialist research; the ERINA Business News, which contains information for businesses about trade and investment trends; the ERINA Booklet, which has an intensive focus on the outcomes of specific research projects; and our discussion paper series. In addition, we will strive to enhance the information that we provide.

Furthermore, we intend to discuss the possibilities for publishing the Northeast Asia Economic White Paper on an annual basis, publishing an English version of the White Paper and issuing an annual report on ERINA's activities, and we will aim to translate these new projects into reality during the first fiscal year covered by this plan.

**ii) Proactive use of mass and electronic media**

We will actively exchange information with the mass media, by means of press releases and the provision of other information, and be proactive in presenting the outcomes of our projects to a wider audience, by such means as enhancing the information provided on our homepage.

**iii) Enhancement of sessions for exchanging opinions regarding ERINA's projects**

We will enhance the content of sessions organized with the aim of exchanging opinions with members of our Administrative Council and our supporting members, and will reflect these results in the planning and implementation of ERINA's annual projects and revisions to the Medium-Term Plan.

**(4) Enhancing the Northeast Asia Economic Conference**

By upgrading ERINA's functions as a research center and linking it with the activities of the Northeast Asia Economic Conference, we will seek to enhance the functions of the Economic Conference and ensure that the conference, which deals with such fields as trade and investment, transport, the environment, energy, development finance and multilateral cooperation, focuses on more tangible and practical issues.

Moreover, ERINA will provide backup to the Northeast Asia Economic Conference Organizing Committee by functioning as its Secretariat, thereby ensuring that it can carry out its coordinating functions with regard to such initiatives as feasibility studies and implementation plans concerning projects in relevant fields.

**4. Organization and Management**

In running ERINA, we will ensure that it does not have merely a "top-down" management structure, striving to achieve cross-sectional links at all levels of the organization. We will manage ERINA in such a way as to enable each and every researcher to fulfill multiple functions within the Institute and revise the organization's structure in line with current realities, in order to strengthen its capacity to produce research relevant to the real world. Specific organizational revisions will be conducted in the future by means of revisions to the office regulations, which will be carried out as required.

The following is an outline of the basic functions of each division and institutional issues that they face at present.

**(1) General Affairs Division****i) Clarifying the organization of the department and the division of duties**

In accordance with the implementation of the Medium-Term Plan, we will review the office regulations, employment regulations, and approval and decision-making processes, seeking to clarify the division of duties, as well as aiming to create a well-balanced organizational structure.

Furthermore, we will take a systematic approach to hosting, dispatching and exchanging visiting researchers and trainees (interns), and hosting employees on secondment from contributing organizations. In addition, we will continue to consider the ideal functional employee structure for ERINA, by such means as taking a more systematic approach to the hosting of visiting researchers from overseas.

**ii) Upgrading the PC environment**

We will cooperate with the Communications Division in upgrading ERINA's PC environment and managing the security of its computer network.

**iii) Improving the living environment for visiting researchers from overseas**

We will upgrade the working and living environments of the visiting researchers from overseas that ERINA frequently hosts, and provide them with improved guidance regarding everyday life in Japan.

**iv) Introducing a project evaluation system**

We will continue to discuss the issues involved in creating project and personnel evaluation systems, including the setting of evaluation criteria.

**(2) Research Division****i) Upgrading our research system**

Based on the Medium-Term Plan and the project plans for each fiscal year, we will seek to clarify the goals and themes of our research and ensure an appropriate budget allocation, by providing feedback in the form of



internal evaluations. Furthermore, by enhancing our internal framework for discussing the content of research, we will aim to achieve a qualitative improvement in the outcomes of our research and nurture the abilities of our researchers.

**ii) Improving our capacity to disseminate information about our research outcomes within Japan and overseas**

We will be proactive in undertaking funded, commissioned and joint research and encourage our researchers to make speeches and presentations at academic conferences, and contribute articles to relevant publications. In addition to revitalizing our external activities, such as conducting research and making policy proposals, we will reinforce our capacity to disclose and disseminate information concerning the outcomes of our research activities.

---

**(3) External Relations Division**

---

**i) Point of contact for the support of general economic exchange**

We will ensure greater dynamism in our exchanges of information with contributing organizations, supporting members and local authorities and relevant institutions in continental Northeast Asia, building a multi-tiered economic cooperation network and functioning as a point of contact for the support of economic exchange activities within the region. In addition, we will be proactive in our support for the pioneering model projects in the field of regional exchange that are being undertaken by various local governments, and will strive to ensure that such initiatives become popular throughout the region.

---

**(4) PR & Planning Division**

---

**i) Planning and developing new projects**

**ii) Accumulating and integrating information about ERINA's activities**

We will publish a database of the outcomes of ERINA's projects and lay firmer foundations for ERINA's publicity and communications activities, integrating and building up a library of publications and other resources providing information.

In addition, we will cooperate with the General Affairs Division in upgrading ERINA's PC environment and managing the security of its computer network.

**iii) Diversifying the media through which ERINA disseminates information and reinforcing its functions as an information hub**

By taking a proactive stance in exploiting our homepage and other media, while also seeking to improve our ability to access and exchange information, we will aim to diversify the media through which ERINA disseminates information and reinforce its functions as an information hub.

**iv) Coordinating the Medium-Term Plan**

## 5. Financial Issues

---

**(1) Prospects for Funding**

---

The operational income from our basic fund and the subsidies we receive from the local authority are ERINA's main sources of income; in light of the harsh overall economic situation, we will seek to manage these funds in such a way as to maintain spending at the levels set in the fiscal year preceding the beginning of the plan (fiscal 2003). However, we will revise the scale of our budget during the period covered by the plan.

---

**(2) Securing Independent Sources of Revenue**

---

**i) Promoting commissioned and funded projects**

We will endeavor to strengthen our collaborative initiatives with relevant institutions, taking a proactive

approach to expanding the number of commissioned and funded projects we conduct for these institutions.

**ii) Enhancing our basic fund**

In order to expand the number of contributing organizations, we will seek effectively to promote research projects and economic exchange, as well as striving to enhance our methods of publicizing the outcomes of these activities and aiming to increase the funding under our control, such as our basic fund.

**iii) Expanding the number of supporting members**

We will endeavor to expand the number of supporting members and subscribers to our publications by upgrading the initiatives targeted at and services available to them.

**(3) Sound and Efficient Management of Our Basic Fund**

We will strive to manage our basic fund soundly, securely and effectively, in order to respond to the current era of low interest rates.

**(4) Efficient Use of Our Budget**

Based on the recognition that our main sources of income are suffering severe constraints, we will endeavor to use our budget effectively and devote ourselves to making savings when compiling and implementing our spending budget. Furthermore, we will strive to achieve maximum effectiveness in implementing our project plans, while paring expenses to a minimum.

**Appendix 1 ERINA Act of Endowment Article 3 (Aims)**

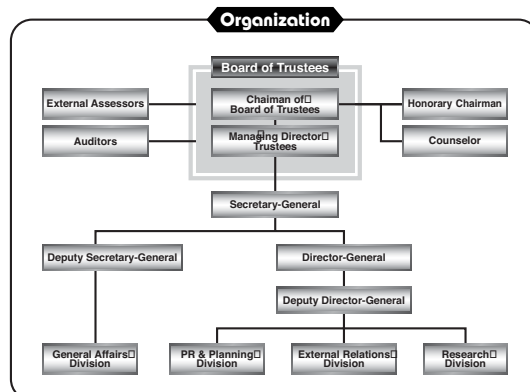
By gathering and disseminating information about the economies of Northeast Asia (viz. the Japan Sea coastal area and surrounding regions) and conducting research, this foundation aims to promote economic exchange between Japan and the countries of continental Northeast Asia, contributing to the formation and development of the Northeast Asia Economic Subregion and of the international community as a whole.

**Appendix 2 ERINA Act of Endowment Article 4 (Projects)**

This foundation will undertake the following projects in order to achieve the aforementioned aims:

- (1) Gathering and disseminating information about the economies of Northeast Asia;
- (2) Conducting research into and surveys of the economies of Northeast Asia;
- (3) Holding seminars and symposia regarding the economies of Northeast Asia;
- (4) Engaging in cooperation and exchange with relevant institutions within Japan and overseas relating to the economies of Northeast Asia;
- (5) Undertaking any other projects deemed necessary in order to achieve the aims of this foundation.

**Appendix 3 Organizational Structure of ERINA**



**資料編**  
**Data**

## 2003年度事業総括 Overview of Projects in 2003\*

### 事業総括

10周年を迎えたERINAの平成15年度の財政規模は、平成6年度の支出額と比較すると、約2億円から約3億8千万円と、ほぼ倍増しました(積立支出を除く)。開設初期のうちは事業も少なく、例えば受託事業が2件・約2千万円規模に過ぎなかったところ、平成15年度においては、受託及び助成事業だけで17件・8千万円超の規模になっています。

しかし厳しい経済、財政情勢の中、ERINAの主要な収入である基本財産運用収入並びに地方公共団体補助金収入は限界に達しており、平成15年度は、支出予算の編成にあたっては節減を図り、その執行にあたっては効率的な運営に努めました。

ERINAは開設以来、北東アジアにおける貿易・投資、物流、環境・エネルギー、開発金融、多国間協力などの調査研究を進めています。平成15年度、物流に関しては、北東アジア輸送回廊ビジョンの実現に向けて、国境交通などに関する調査やSLB、朝鮮半島南北鉄道などの各回廊の調査分析を行うとともに、北東アジア輸送回廊と日本とをつなぐ国際フェリー航路の成立可能性に関する実践的研究に着手しました。

エネルギーに関しては、北東アジアにおけるエネルギー開発及び活用政策についてエネルギー安全保障の観点から積極的に取り組み、サハリンからのガスパイプラインやシベリアからの石油パイプラインなど具体的プロジェクトに関する研究が進展しました。

環境に関しては、地球温暖化防止のための京都メカニズムの活用について調査研究を進めるとともに、日口の環境省関係者や専門家によるワークショップをモスクワで開催し(環境省委託)、日口双方から大変有益であったとの評価を得ました。

貿易・投資に関しては、東アジアにおける自由貿易協定(FTA)に関する調査研究を進めるとともに、中国企業の日本進出可能性調査や県内外中小企業の国際化に関する諸調査を実施しました。これらの調査から、今後、企業誘致等の具体的プロジェクト実践への進展が期待されます。

また、北朝鮮の経済改革の動向に関する研究など、激変する北東アジア各国・地域の経済分析等の調査研究に注力しました。

2003年5月、新潟市万代島に国際コンベンションセンター“朱鷺メッセ”がオープンしました。オー

ブンにさかのぼる3月下旬、ERINAもオフィスを朱鷺メッセに併設された万代島ビルに移転しました。この国際交流拠点において2004年2月、恒例の北東アジア経済会議を開催しました(朱鷺メッセ開館直後の2003年6月開催予定がSARSの影響により延期)。北東アジア経済フォーラムと1995年以来2度目の共催となった今回の会議は、内外から500人を超す過去最高の参加を得て、北東アジア経済に関する情報交換とともに、グランドデザイン、多国間協力などの議論を高めました。

また、この会議の一環としてビジネス交流の拡大を図る観点から、初めて北東アジア・ビジネスメッセ(国際展示商談会)を開催しました。中国、モンゴル、ロシアから約250人のビジネスマンや地方政府関係者が来日し、参加企業からは合計20億円を越す商談成立の報告もあり、初回としては成功と評価しています。

その他、セミナー・シンポジウムの開催、貿易・投資相談、ビジネスミッションの派遣・受入などに積極的に取り組むとともに、ERINA REPORTやビジネスニュースなど情報誌の発行に加え、「北東アジア経済白書2003」や「ERINA10年誌」を刊行するなど、ERINAの役割を十全に果たすべく、厳しい財政事情の中にありながら、時宜に合った事業の展開に取り組みました。

また、開設10周年の節目に当り、ERINAの活動の今後の指針となる向う5ヵ年度の中期計画を策定しました。

## 2003年度事業一覧

### 1. 情報の収集及び提供

#### (1) 情報の収集及び提供

#### (2) 情報誌の発行

- ① 「ERINA REPORT」 Vol.51～56
- ② 「ERINA BUSINESS NEWS」 Vol.37～42
- ③ 「ERINA10年誌」 2003年5月
- ④ エリナ情報
- ⑤ ディスカッションペーパー

#### (3) 研究成果等の出版

- ① 「JESNA (The Journal of Econometric Study of Northeast Asia)」 (Vol.4-No.2 2003年6月)
- ② 「北東アジア経済白書2003」 (2003年9月)

### 2. 調査及び研究

#### (1) 物流

- ① 北東アジア輸送回廊に関する調査
- ② 日本海沿岸における国際フェリーの実現に向けた調査・研究  
報告書「環日本海圏複合一貫輸送調査報告書」(北陸地方整備局)  
報告書「青森港国際化物流戦略検討調査報告書」(青森港国際化推進協議会)
- ③ 鉄道を中心とした物流ネットワークに関する研究

#### (2) 貿易・投資

- ① 東アジアにおける自由貿易協定(FTA)の研究
- ② 新潟・中国ビジネスモデル創出に関する調査  
報告書「新潟・中国ビジネスモデル事業調査報告書」(新潟市) 2004年3月
- ③ 日中間の産業連携促進のための外資系企業誘致に関する日中共同研究  
報告書「産業連携促進のための外資系企業誘致に関する日中共同研究」(外務省) 2004年3月

#### (3) エネルギー

- ① 北東アジアにおけるエネルギー安全保障及び持続可能な開発に関する研究
- ② ロシア・エネルギー部門の発展と2020年までのエネルギー戦略に関する研究

#### (4) 環境

- ① CDM/JIプロジェクトのFSのための基礎調査
- ② モンゴルにおける小規模CDMの適用調査
- ③ ロシア・インベントリ作成支援調査  
報告書「ロシア・インベントリ作成支援業務等報告書」(環境省) 2004年3月

#### (5) 国際協力

- ① 地方自治体の国際協力と国際政策に関する調査
- ② モンゴル産業連関表作成に関する知的支援

**(6) 地域経済分析**

- ① 北東アジア動向分析
- ② 中国東北三省の経済状況分析
- ③ 韓国経済システムの分析
- ④ 北朝鮮の経済改革の動向とその制度的保障に関する研究  
報告書「北朝鮮経済改革の調査・分析」(外務省) 2004年3月
- ⑤ ロシア極東中小ビジネス活性化方策の検討
- ⑥ モンゴル雪害対策研究  
報告書「モンゴルの厳冬による雪害対策についての包括的プログラム」(改訂版)

**3. セミナー、シンポジウム等の開催**

**(1) 地域セミナー**

- ① モンゴルの大手繊維会社と五泉ニッターとの意見交換会～業務提携可能性、現地視察など今後の協力関係について(新潟県五泉市) 2003年4月18日
- ② ロシア極東の経済状況～県産品販路拡大の新規市場としての可能性について(新潟県三条市) 2003年7月17日
- ③ 10周年記念シンポジウム～ERINA中期計画に期待すること／北東アジアと地域経済の発展(新潟市) 2003年10月2日
- ④ 市場としてのロシア極東(新潟県燕市) 2003年11月4日
- ⑤ 七里長浜港利用促進講演会～北東アジア諸国における最新情報とこれから(青森県弘前市) 2003年
- ⑥ 最新経済交流事情～極東ロシアと北朝鮮への期待(青森県弘前市) 2003年11月20日

**(2) 賛助会セミナー**

- ① 北東アジアにおける北朝鮮の政治行動 2003年5月9日 武貞秀士・防衛庁防衛研究所主任研究官
- ② 中国のエネルギー戦略～北東アジアにおけるエネルギー資源確保の動き 2003年6月20日 小山堅・日本エネルギー経済研究所エネルギー動向分析室長
- ③ 日ロ関係展望～極東・東シベリアへの視座 2003年7月18日 アレクサンドル・パノフ駐日ロシア連邦大使
- ④ 運営協議会・賛助会合同意見交換会 2003年9月3日
- ⑤ 中国のカントリーリスク 2003年9月25日 北村隆則・日本国際問題研究所主任研究員
- ⑥ 市場としてのロシア極東 2003年11月5日 兼古耕一・(株)兼古製作所代表取締役社長／瀬戸明・燕商工会議所国際・労働改善係長／安間匡明・国際協力銀行国際金融第二部長／遠藤寿一・日本ロシア経済委員会政策ワーキンググループ主査
- ⑦ 北東アジアにおける歴史認識の問題 2003年12月17日 李成市(イ・ソンシ)早稲田大学文学部教授・朝鮮文化研究所所長
- ⑧ 北東アジアにおける高速鉄道プロジェクトの現状～韓国のケースを中心に2004年3月11日 安部誠治・関西大学商学部教授

**(3) 受託研修事業**

- ロシア地域経済改革支援研修事業(社団法人ロシア東欧貿易会委託)
- ① ロシア極東の木工業振興支援セミナー 2003年12月8日～12日 新潟市
  - ② ロシア極東の水産業振興支援セミナー 2003年2月2日～9日 両津市  
日本センター現地企画講座(日本国際協力センター委託)
  - ③ 消費物流セミナー(流通関連企業経営戦略ロジスティクス実務研修) 2003年11月23日～28日 ウラジオフスク・ハバロフスク
  - ④ 食品加工、品質管理セミナー 2003年12月8日～12日 ハバロフスク
  - ⑤ 木工加工セミナー(木工機械の鋸歯の目立て実地研修) 2003年2月10日～12日 ハバロフスク
  - ⑥ 工業団地セミナー 2004年2月23日～26日 ハバロフスク

**4. 内外関係機関等との交流及び協力**

**(1) 外国客員研究員の受入**

- ① シャグダル・エンクバヤル モンゴル農業産業省 2001年9月25日～2004年9月24日

- ② 王曉峰 吉林大学東北アジア研究院 2003年1月20日～2004年1月19日
- ③ 柳承鎬 韓国輸出入銀行 2003年2月10日～2003年8月9日
- ④ 趙明哲 対外経済政策科学院 2004年2月20日～2004年7月30日
- ⑤ 董立延 吉林省社会科学院 2004年3月1日～2004年8月31日

## (2) 研究交流協定

- ① 韓国輸出入銀行とERINAとの覚書 2003年12月5日
- ② 対外経済政策科学院(韓国)とERINAとの覚書 2004年2月3日

## 5. その他

### (1) 企業国際交流支援事業

- ① 公開セミナー等の開催
  - ・ 北東アジア最新経済事情～極東ロシアと北朝鮮～(七里長浜港利用促進協議会主催、ERINA協力) 2003年9月6日
  - ・ モノづくりネットワーク交流フェアin燕・三条(新潟県県央地域地場産業振興センター主催、ERINAブース出展) 2003年11月27日～28日
  - ・ 岐阜県環日本海研究会新春経済講演会(講師派遣) 2004年1月15日
  - ・ 天然ガスセミナー(新潟県主催、ERINA協力) 2004年3月26日
  - ・ 2004年日中経済協力会議(日中東北開発協会、中国東北3省1自治区人民政府主催、ERINA後援) 2004年3月30日～31日
- ② 貿易・投資・物流促進策の推進
  - ・ 日ロ官民合同極東経済会議(川口外相訪口連動ミッション) 2003年6月29日～7月4日 ウラジオストック・ハバロフスク
  - ・ ロシア極東ビジネス情報ネットワーク(新潟とロシア極東地域との経済交流拡大) 年度中5回開催新潟市
  - ・ 北東アジア・ビジネスメッセ(NAB-Messe)(北東アジア経済会議関連行事・国際展示商談会) 2004年2月2日～3日 新潟市
- ③ ビジネス・ミッションの派遣等
  - ・ スーパーマーケット視察/研修(商品管理、販売管理等の実地研修) 2003年7月28日～8月1日 新潟市
  - ・ ロシア極東における作業工具の販路開拓調査 2003年9月14日～19日 ウラジオストック・ハバロフスク
  - ・ 燕商工会議所訪ロミッション(ハウスウェアー関連市場調査) 2003年10月9日～12日 ウラジオストック
  - ・ 寿司パー開店関連事前調査団(店舗視察、材料仕入れ、調度品調達等の研修) 2003年10月31日～11月7日 新潟市、東京都
  - ・ 五泉ニット・モンゴルミッション(カシミヤ原糸調達現地調査) 2003年11月17日～22日 ウランバートル
  - ・ 新潟市ロシア極東経済交流団(新潟市) 2003年11月9日～14日 ウラジオストック・ハバロフスク
  - ・ ロシア極東水産事業視察団(佐渡島の水産業関係者による現地視察) 2004年3月20日～23日 ウラジオストック
- ④ 貿易・投資相談機能の提供

### (2) 「2004北東アジア経済会議/北東アジア経済フォーラムin新潟」開催事業

2004年2月2日～3日 新潟市

主催：新潟県、新潟市、新潟県商工会議所連合会、新潟経済同友会、ERINA

共催：北東アジア経済フォーラム、国際連合、総合研究開発機構

### (3) 北東アジア経済会議組織委員会運営事業

第7回全体会 2004年2月1日 新潟市

### (4) ERINA中期計画2004-2008の策定

- ① 研究所内におけるワークショップおよび検討作業 2003年6月～
- ② ERINA10周年記念シンポジウムにて素案発表、パネルディスカッション 2003年10月2日
- ③ 中期計画に関する意見交換会(評議員など有識者) 2003年12月16日
- ④ 平成15年度第2回理事会承認 2004年3月24日

# 2003年度財務報告

## 2003 Financial Report\*

# 2003年度財務報告

### 収支計算書 (平成15年4月1日から平成16年3月31日まで)

一般会計

(単位:円)

科 目	予 算 額	決 算 額	差 異
<b>【収入の部】</b>			
<b>基本財産運用収入</b>	<b>182,056,000</b>	<b>182,027,835</b>	<b>28,165</b>
基本財産利息収入	182,056,000	182,027,835	28,165
<b>会費収入</b>	<b>8,400,000</b>	<b>8,400,000</b>	<b>0</b>
賛助会員会費収入	8,400,000	8,400,000	0
<b>事業収入</b>	<b>90,846,000</b>	<b>90,504,752</b>	<b>341,248</b>
受託調査研究収入	48,984,000	48,680,581	303,419
受託事業収入	41,862,000	41,824,171	37,829
<b>補助金等収入</b>	<b>141,444,000</b>	<b>141,768,360</b>	<b>324,360</b>
地方公共団体補助金収入	137,930,000	137,930,000	0
民間団体等助成金収入	3,514,000	3,838,360	324,360
<b>雑収入</b>	<b>1,313,000</b>	<b>1,325,242</b>	<b>12,242</b>
受取利息	2,000	4,922	2,922
雑収入	1,311,000	1,320,320	9,320
<b>基本財産収入</b>	<b>10,000,000</b>	<b>10,000,000</b>	<b>0</b>
基本財産収入	10,000,000	10,000,000	0
<b>敷金・保証金戻り収入</b>	<b>264,000</b>	<b>264,000</b>	<b>0</b>
敷金戻り収入	264,000	264,000	0
<b>特定預金取崩収入</b>	<b>8,913,000</b>	<b>8,346,027</b>	<b>566,973</b>
退職給与引当預金取崩収入	2,547,000	2,546,500	500
減価償却引当預金取崩収入	1,241,000	673,680	567,320
基本財産繰入準備預金取崩収入	5,125,000	5,125,847	847
<b>特定預金利息収入</b>	<b>4,000</b>	<b>4,635</b>	<b>635</b>
減価償却引当預金利息収入	1,000	1,707	707
事業運営安定化預金利息収入	1,000	1,586	586
基本財産繰入準備預金利息収入	1,000	860	140
基本財産管理基金利息収入	1,000	482	518
<b>当期収入合計 (A)</b>	<b>443,240,000</b>	<b>442,640,851</b>	<b>599,149</b>
<b>前期繰越収支差額</b>	<b>69,014,468</b>	<b>69,014,468</b>	<b>0</b>
<b>収入合計 (B)</b>	<b>512,254,468</b>	<b>511,655,319</b>	<b>599,149</b>
<b>【支出の部】</b>			
<b>事業費</b>	<b>291,826,000</b>	<b>289,090,017</b>	<b>2,735,983</b>
給料手当	81,688,000	81,681,584	6,416
報酬・賃金	44,467,000	44,579,733	112,733
退職金	2,547,000	2,546,500	500



福利厚生費	14,968,000	14,989,976	21,976
委託費	6,000,000	6,000,000	0
情報収集・提供事業	16,051,000	15,861,489	189,511
情報の収集及び提供	5,129,000	4,941,992	187,008
情報誌の発行	6,764,000	6,761,497	2,503
研究成果等の出版	4,158,000	4,158,000	0
調査・研究事業	62,718,000	60,608,556	2,109,444
自主調査研究	17,957,000	16,481,945	1,475,055
助成調査研究	3,514,000	3,501,480	12,520
受託調査研究	41,247,000	40,625,131	621,869
セミナー等開催事業	5,982,000	6,063,856	81,856
賛助会セミナー	850,000	824,374	25,626
地域セミナー	500,000	507,906	7,906
受託研修	4,632,000	4,731,576	99,576
外国客員研究員受入事業	11,345,000	11,343,711	1,289
企業国際交流支援事業	7,227,000	6,969,630	257,370
北東アジア経済会議	36,669,000	36,288,182	380,818
公租公課	2,164,000	2,156,800	7,200
<b>管理費</b>	<b>88,970,000</b>	<b>87,927,045</b>	<b>1,042,955</b>
役員報酬	8,936,000	8,935,410	590
給料手当	12,584,000	12,583,229	771
福利厚生費	2,830,000	2,829,574	426
会議費	1,876,000	1,850,311	25,689
旅費交通費	2,670,000	2,562,156	107,844
通信運搬費	4,409,000	4,301,001	107,999
什器備品費	185,000	184,065	935
消耗品費	1,460,000	1,252,307	207,693
印刷製本費	744,000	730,380	13,620
光熱水料費	3,169,000	3,152,554	16,446
賃借料	46,036,000	45,873,606	162,394
委託費	563,000	562,098	902
諸謝金	60,000	60,000	0
公租公課	406,000	78,100	327,900
負担金支出	2,425,000	2,377,000	48,000
雑費	617,000	595,254	21,746
<b>固定資産取得支出</b>	<b>1,241,000</b>	<b>1,240,680</b>	<b>320</b>
什器備品購入支出	1,241,000	1,240,680	320
<b>敷金・保証金支出</b>	<b>30,000</b>	<b>30,000</b>	<b>0</b>
敷金・保証金支出	30,000	30,000	0
<b>特定預金支出</b>	<b>50,525,000</b>	<b>52,548,202</b>	<b>2,023,202</b>
事業運営安定化預金支出	29,425,000	29,426,586	1,586
基本財産特定預金支出	15,125,000	15,125,847	847
退職手当引当預金支出	3,632,000	3,631,700	300
減価償却引当預金支出	2,343,000	4,362,727	2,019,727
基本財産繰入準備預金支出	0	860	860
基本財産管理基金積立支出	0	482	482
<b>当期支出合計 (C)</b>	<b>432,592,000</b>	<b>430,835,944</b>	<b>1,756,056</b>
<b>当期収支差額 (A) - (C)</b>	<b>10,648,000</b>	<b>11,804,907</b>	<b>1,156,907</b>
<b>次期繰越収支差額 (B) - (C)</b>	<b>79,662,468</b>	<b>80,819,375</b>	<b>1,156,907</b>

## 貸借対照表 (平成16年3月31日現在)

一般会計

(単位: 円)

科 目	金 額		
<b>【資産の部】</b>			
<b>流動資産</b>			
現金預金	18,146,409		
前払金	3,604,211		
未収金	103,632,261		
流動資産合計		<b>125,382,881</b>	
<b>固定資産</b>			
基本財産			
普通預金	15,760,847		
有価証券	3,583,089,000		
定期預金	10,000,000		
基本財産合計	<b>3,608,849,847</b>		
その他の固定資産			
造作	14,377,650		
什器備品	11,589,395		
無形固定資産	568,400		
減価償却累計額	8,640,740		
電話加入権	576,000		
敷金	498,000		
保証金	30,000		
退職手当引当預金	24,002,306		
減価償却引当預金	9,366,588		
事業運営安定化預金	50,010,423		
基本財産管理基金積立預金	52,928,482		
その他の固定資産合計	<b>155,306,504</b>		
固定資産合計		<b>3,764,156,351</b>	
資産合計			<b>3,889,539,232</b>
<b>【負債の部】</b>			
<b>流動負債</b>			
未払金	42,523,291		
前受金	30,000		
預り金	2,010,215		
流動負債合計		<b>44,563,506</b>	
<b>固定負債</b>			
退職手当引当金	24,002,306		
固定負債合計		<b>24,002,306</b>	
負債合計			<b>68,565,812</b>
<b>【正味財産の部】</b>			
<b>正味財産</b>			<b>3,820,973,420</b>
(うち基本金)			3,608,849,847
(うち当期正味財産増加額)			51,428,075
負債及び正味財産合計			<b>3,889,539,232</b>

## 財産目録 (平成16年3月31日現在)

(単位:円)

科 目	金 額	
<b>【資産の部】</b>		
<b>流動資産</b>		
普通預金 第四銀行	18,146,409	
前払金	3,604,211	
未収金	103,632,261	
基本財産運用収入	27,659,966	
受託調査研究・事業収入	75,922,295	
賛助会費	50,000	
<b>流動資産合計</b>		<b>125,382,881</b>
<b>固定資産</b>		
基本財産		
普通預金 第四銀行	15,760,847	
有価証券 新潟県債など	3,583,089,000	
定期預金 東京三菱銀行	10,000,000	
基本財産合計	<b>3,608,849,847</b>	
その他の固定資産		
造作	12,525,810	
什器備品 パソコンなど	4,800,495	
無形固定資産	568,400	
電話加入権	576,000	
敷金	498,000	
保証金	30,000	
退職手当引当預金	24,002,306	
減価償却引当預金	9,366,588	
事業運営安定化預金	50,010,423	
基本財産管理基金積立預金	52,928,482	
その他の固定資産合計	<b>155,306,504</b>	
<b>固定資産合計</b>		<b>3,764,156,351</b>
<b>資産合計</b>		<b>3,889,539,232</b>
<b>【負債の部】</b>		
<b>流動負債</b>		
未払金	42,523,291	
受託調査研究	9,051,017	
その他	33,472,274	
前受金 購読会員寄付金	30,000	
預り金 源泉徴収所得税など	2,010,215	
<b>流動負債合計</b>		<b>44,563,506</b>
<b>固定負債</b>		
退職手当引当金	24,002,306	
<b>固定負債合計</b>		<b>24,002,306</b>
<b>負債合計</b>		<b>68,565,812</b>
<b>正味財産</b>		<b>3,820,973,420</b>

## 正味財産増減計算書 (平成15年4月1日から平成16年3月31日まで)

一般会計

(単位:円)

科 目	金 額		
<b>【増加の部】</b>			
<b>資産増加額</b>			
当期収支差額	11,804,907		
什器備品購入額	1,240,680		
保証金増加	30,000		
基本財産有価証券増加額	225,000,000		
基本財産普通預金増加額	115,125,847		
基本財産管理基金積立預金増加額	29,803,500		
基本財産管理基金積立預金増加額(利息分)	482		
退職手当引当預金増加額	3,631,700		
減価償却引当預金増加額	4,361,020		
減価償却引当預金増加額(利息分)	1,707		
事業運営安定化預金増加額	50,010,414		
事業運営安定化預金増加額(利息分)	1,586		
基本財産繰入準備預金増加額(利息分)	860	441,012,703	
<b>負債減少額</b>			
退職手当引当金取崩額	2,546,500	2,546,500	
<b>増加額合計</b>			443,559,203
<b>【減少の部】</b>			
<b>資産減少額</b>			
固定資産除去額	20,160		
什器備品減価償却額	4,362,727		
無形固定資産償却額	117,600		
敷金減少額	264,000		
基本財産有価証券減少額	100,000,000		
基本財産普通預金減少額	225,000,000		
事業運営安定化預金減少額	20,585,414		
基本財産管理基金積立預金減少額	29,803,500		
退職手当引当預金取崩額	2,546,500		
減価償却引当預金取崩額	673,680		
基本財産繰入準備預金減少額	5,125,847	388,499,428	
<b>負債増加額</b>			
退職手当引当金繰入額	3,631,700	3,631,700	
<b>減少額合計</b>			392,131,128
<b>当期正味財産増加額</b>			51,428,075
<b>前期繰越正味財産額</b>			3,769,545,345
<b>期末正味財産合計額</b>			3,820,973,420

## 役員名簿／List of Executives

理事、監事、評議員、名誉理事長、顧問（2004年6月現在・50音順）

## 理事長

吉田 進	財団法人環日本海経済研究所所長
------	-----------------

## 専務理事

笹川勝雄	財団法人環日本海経済研究所事務局長
------	-------------------

## 理事

安西邦夫	日本ロシア経済委員会委員長
飯野勝榮	社団法人新潟県銀行協会会長／株式会社第四銀行取締役頭取
上原 明	新潟県商工会議所連合会会頭
奥島孝康	早稲田大学学事顧問
佐藤栄佐久	北海道東北自治協議会会長／福島県知事
塩谷隆英	総合研究開発機構理事長
篠田 昭	新潟市長
瀬戸雄三	社団法人日韓経済協会会長
高垣 佑	社法人ロシア東欧貿易会会長
中川雅之	財団法人環日本海経済研究所副所長／事務局次長／経済交流部長
長谷川 彰	新潟大学長
平山征夫	新潟県知事
星野 元	株式会社新潟日報社代表取締役社長
細見 卓	株式会社ニッセイ基礎研究所顧問
八島俊章	社団法人東北経済連合会会長
吉本高志	東北大学総長
渡辺 修	日本貿易振興機構理事長
渡里杉一郎	財団法人日中経済協会会長

## 監事

関根洋祐	新潟県出納長
三島直樹	新潟県商工会議所連合会専務理事

## 評議員

阿部 進	財団法人日本グローバル・インフラストラクチャー研究財団特別顧問
荒木幹夫	日本政策投資銀行理事
石川勇雄	東北電力株式会社常務取締役新潟支店長
井村哲郎	新潟大学人文学部教授
岩村真堂	新潟県商工会連合会会長
大泉淳一	新潟市助役
大久雅之	北海道東北自治協議会事務局長
奥田孝浩	東日本電信電話株式会社新潟支店長
奥村俊二	新潟県日中友好協会理事長
川上忠義	新潟県副知事

小牧輝夫	国土館大学21世紀アジア学部教授
佐藤博之	株式会社商船三井代表取締役副社長
庄山悦彦	株式会社日立製作所代表執行役執行役社長
関山信之	環日本海総合研究機構専務理事
高橋助七	新潟県中小企業団体中央会会長
田中弘邦	上越商工会議所会頭
田村 巖	長岡商工会議所会頭
千速 晃	新日本製鐵株式会社代表取締役会長
中山輝也	新潟経済同友会副代表幹事
永松恵一	社団法人日本経済団体連合会常務理事
野崎國昭	株式会社北越銀行取締役頭取
芳賀滋彌	社団法人東北経済連合会専務理事
藤江一正	日本電気株式会社執行役員常務ネットワーク営業本部長
村岡輝三	國學院大學経済学部教授
横瀬一郎	三菱商事株式会社顧問
渡辺喜宏	株式会社東京三菱銀行常務執行役員
和田善吉	国際港湾交流協力会企画委員

**名誉理事長**

金森久雄	社団法人日本経済研究センター顧問
------	------------------

**顧問**

栢原英郎	社団法人日本港湾協会理事
------	--------------

**Executives (as of June 2004, in alphabetical order)**

**Chairman of Board of Trustees**

Susumu Yoshida	Director-General, ERINA
----------------	-------------------------

**Executive Trustee**

Katsuo Sasagawa	Secretary-General, ERINA
-----------------	--------------------------

**Trustees**

Kunio Anzai	Chairman, Japan-Russia Business Cooperation Committee
Akira Hasegawa	President, Niigata University
Ikuro Hirayama	Governor, Niigata Prefecture
Gen Hoshino	President, The Niigata Nippo, Inc.
Takashi Hosomi	Advisor, NLI Research Institute
Katsuei Iino	Chairman, Committee of Local Banks in Niigata Prefecture / President, The Daishi Bank, Ltd.
Masayuki Nakagawa	Deputy Secretary-General, Deputy Director-General and Director, External Relations Division, ERINA
Takayasu Okushima	Executive Advisor for Academic Affairs, Waseda University
Eisaku Sato	Chairman, Council of Hokkaido and Tohoku Local Bodies / Governor of Fukushima Prefecture
Yuzo Seto	Chairman, Japan-Korea Economic Association
Akira Shinoda	Mayor, City of Niigata

Takafusa Shioya	President, National Institute for Research Advancement
Tasuku Takagaki	President, Japan Association for Trade with Russia and Central-Eastern Europe
Akira Uehara	President, Federation of the Chambers of Commerce & Industry of Niigata Prefecture
Osamu Watanabe	President, Japan External Trade Organization
Sugiichiro Watari	President, Japan-China Economic Association
Toshiaki Yashima	Chairman, Tohoku Economic Federation
Takashi Yoshimoto	President, Tohoku University

**Auditors**

Naoki Mishima	Managing Director, Federation of the Chambers of Commerce & Industry of Niigata Prefecture
Yosuke Sekine	Treasurer, Niigata Prefecture

**External Assessors**

Susumu Abe	Advisor, GIF Research Foundation
Mikio Araki	Senior Executive Director, The Development Bank of Japan
Akira Chihaya	President, Nippon Steel Corporation
Kazumasa Fujie	Senior Vice-President and Member of the Board, NEC Corporation
Shigeya Haga	Executive Director, Tohoku Economic Federation
Tetsuo Imura	Professor, Faculty of Humanities, Niigata University
Isao Ishikawa	Representative Managing Director, Tohoku Electric Power, Inc.
Shodo Iwamura	President, Niigata Prefectural Federation of Societies of Commerce and Industry
Tadayoshi Kawakami	Vice-Governor, Niigata Prefecture
Teruo Komaki	Professor, School of 21st Century Asian Studies, Kokushikan University
Teruzo Muraoka	Professor, Kokugakuin University
Teruya Nakayama	Vice Chairman, Niigata Association of Corporate Executives
Keiichi Nagamatsu	Managing Director, Japan Business Federation (Nippon Keidanren)
Kuniaki Nozaki	President, The Hokuetsu Bank, Ltd.
Masayuki Ohisa	Senior Official, Council of Hokkaido and Tohoku Local Authorities
Jun'ichi Oizumi	Deputy Mayor, City of Niigata
Takahiro Okuda	Niigata Branch General Manager, Nippon Telegraph and Telephone
Shunji Okumura	Chairman, Niigata Prefecture Japan-China Friendship Association
Hiroyuki Sato	Deputy President, Mitsui O.S.K. Lines
Nobuyuki Sekiyama	Chairman, Association for Japan-Sea Rim Studies
Etsuhiko Shoyama	President and Chief Executive Officer
Sukeshichi Takahashi	Chairman, Niigata Prefectural Federation of Small Business Associations
Iwao Tamura	President, Nagaoka Chamber of Commerce and Industry
Hirokuni Tanaka	President, Joetsu Chamber of Commerce and Industry
Ichiro Yokose	Corporate Advisor, Mitsubishi Corporation
Zenkichi Wada	Member, Planning Commission, Japan Overseas Ports Cooperation Association
Yoshihiro Watanabe	Managing Director, The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd.

**Honorary Chairman**

Hisao Kanamori	Advisor, Japan Center for Economic Research
----------------	---

**Counselor**

Hideo Kayahara	Director-General, Japan Port and Harbour Association
----------------	--

## 職員名簿

## List of Employees

## 職員名簿 / List of Employees (2004年6月現在 / as of June, 2004)

吉田 進	理事長 / 所長
笹川勝雄	専務理事 / 事務局長
中川雅之	事務局次長 / 副所長 / 経済交流部長
三橋郁雄	特別研究員
市岡政夫	客員研究員 (非常勤)
宍戸駿太郎	客員研究員 (非常勤)
ウラジミール・イワノフ	調査研究部長 / 主任研究員
辻 久子	調査研究部主任研究員
筑波昌之	調査研究部研究主任
中島朋義	調査研究部研究主任
川村和美	調査研究部研究員
三村光弘	調査研究部研究員
ドミトリー・セルガチョフ	調査研究部研究員 / 経済交流部
李 勁	調査研究部研究員 / 経済交流部
伊藤庄一	調査研究部研究員
小林満喜子	調査研究部研究助手 / 広報・企画室
エレナ・ゴールドスミス	調査研究部研究助手 / 広報・企画室
丸山美法	調査研究部研究助手
エンクバヤル・シャグダル	調査研究部客員研究員
趙明哲	調査研究部客員研究員
董立延	調査研究部客員研究員
佐藤 尚	経済交流部部長代理
中村俊彦	経済交流部部長代理 / 広報・企画室長
尾暮克文	経済交流部 / 調査研究部研究員
山岸 智	総務部総務課長
小倉貴子	総務部総務課主任
新保史恵	広報・企画室 / 総務部総務課
那須野陽子	総務部総務課 / 経済交流部
阿部由美子	総務部総務課
伊藤信義	総務部総務課
伊藤葉子	総務部総務課 / 広報・企画室





Susumu Yoshida	Chairman of the Board of Trustees and Director-General
Katsuo Sasagawa	Executive Trustee and Secretary-General
Masayuki Nakagawa	Deputy Secretary-General, Deputy Director-General and Director, External Relations Division
Ikuo Mitsuhashi	Senior Fellow
Masao Ichioka	Visiting Researcher (part-time)
Shuntaro Shishido	Visiting Researcher (part-time)
Vladimir Ivanov	Director, Research Division
Hisako Tsuji	Senior Researcher, Research Division
Masayuki Tsukuba	Associate Senior Researcher, Research Division
Tomoyoshi Nakajima	Associate Senior Researcher, Research Division
Kazumi Kawamura	Researcher, Research Division
Mitsuhiro Mimura	Researcher, Research Division
Dmitry Sergachev	Researcher, Research Division and External Relations Division
Li Jin	Researcher, Research Division and External Relations Division
Shoichi Ito	Researcher, Research Division
Makiko Kobayashi	Research Assistant, Research Division and PR & Planning Office
Eleanor Goldsmith	Research Assistant, Research Division and PR & Planning Office
Minori Maruyama	Research Assistant, Research Division
Enkhbayar Shagdar	Visiting Researcher, Research Division
Myung Chul Cho	Visiting Researcher, Research Division
Li Yan Dong	Visiting Researcher, Research Division
Hisashi Sato	Deputy Director, External Relations Division
Toshihiko Nakamura	Deputy Director, External Relations Division and Manager, PR & Planning Office
Katsufumi Ogure	Researcher, External Relations Division and Research Division
Satoru Yamagishi	Manager, General Affairs Department, General Affairs Division
Takako Ogura	Senior Accountant, General Affairs Department
Fumie Shinbo	PR & Planning Office and General Affairs Department
Yoko Nasuno	General Affairs Department and External Relations Division
Yumiko Abe	General Affairs Department
Nobuyoshi Ito	General Affairs Department
Yoko Ito	General Affairs Department and PR & Planning Office

ERINA 2003年度 事業報告書

発行日

2004年8月16日

編集・発行

財団法人環日本海経済研究所（ERINA）広報・企画室  
〒950-0078 新潟市万代島5番1号 万代島ビル12階  
TEL. 025-290-5545 FAX. 025-249-7550  
E-mail [webmaster@erina.or.jp](mailto:webmaster@erina.or.jp)  
URL <http://www.erina.or.jp>